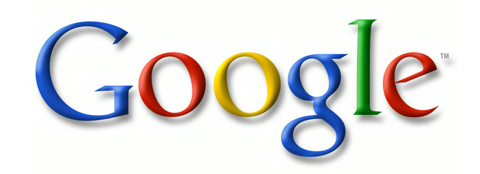




DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO.

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,

OBRA NECESSARIA

AOS MINISTROS DO ALTAR,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAÕ DE TANTOS MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAÕ DISPERSAS PELOS VASTOS CERTÕES DO BRASIL, SEM O LUME DA FE', E BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAÕ MISSÕES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUEZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O ESTADO INTERIOR DAS SUAS CONSCIENCIAS.

A todos os que se empregarem no estudo da Historia natural, e Geografia daquelle paiz; pois conserva constantemente os seus nomes originarios, e primitivos:

POR ***

PRIMEIRA PARTE.



LISBOA
NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

DICCIONARIO

PORTUGUEZ, E BRASILIANO,

OBRA NECESSARIA

AOS MINISTROS DO ALTAR,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAÕ DE TANTOS MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAÕ DISPERSAS PELOS VASTOS CERTÕES DO BRASIL, SEM O LUME DA FÉ, E BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHIAÕ MISSÕES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUEZA, PARA MELHOR PODEREM CONHECER O ESTADO INTERIOR DAS SUAS CONSCIENCIAS.

A todos os estudiosos, e curiosos, que pertenderem fazer-se instruidos nas cousas mais raras, e preciosas d'aquelle paiz; pois encontraraõ nesta obra os seus nomes originarios, e primitivos.

POR * * *

PRIMEIRA PARTE.

LISBOA

NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

POR PROLOGO
SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Escolas aprenderaõ, no meio dos Certões, taõ acertadas regras da Grammatica que naõ falta hum ponto na perfeiçaõ da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, passivas? Naõ daõ vantagem nisto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-se por exemplo a Arte da lingua mais commum do Brasil do Veneravel Padre José d'Anchieta, e os louvores que ahi traz desta lingua. Por estes julgaõ muitos, que tem a perfeiçaõ da lingua Grega: e na verdade tem admirado especialmente sua delicadeza, copia, e facilidade. *Vasconc. Liv. 1. das Notic. do Brasil. a pag. 69 col. 2.*

» Lingua suave sim, e elegante; mas estranha, e co»
» piosa. » *Dedic. d'Art. da Ling. do P. Figueira.*

» Nationes, quæ Brasiliæ continentem incolunt,
» linguis plurimum inter sese discrepant: una tamen
» inter eas communior censetur, qua vulgo utuntur
» circiter decem nationes Barbarorum, qui juxta lit-
» tora atque etiam in mediterraneis degunt: Hanc fe-
» re intelligunt Portugalli; nam facilis est, copiosa,
» neque insuavis: Portugallorum autem liberi in his-
» ce Provinciis nati, aut a teneris educati, eam haud
» secus callent, atque ipsi indigenæ, præsertim in
» Præfectura S. Vicentii; hujus quoque linguæ com-
» mercio agere solent Patres Societatis cum hisce po-
» pulis, sunt enim omnium Barbarorum humanissimi,
» & maxime domestici, & jam multis annis amici-

 tiam,

„ tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut
„ ipſorum opera , atque armis cæteras Braſiliæ natio-
„ nes partim ſubjugaverint atque tributarios fecerint ,
„ partim funditus deleverint , aut lares ſuos deſere-
„ re , atque intimas regiones commigrare coegerint. „
Laet. Nov. Orb. Cap. 3. *pag.* 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F*, *L*, *S*, *Z*, os verbos auxilliares , a voz paſſiva dos verbos , os accidentes do nome , que naõ dobrando conſoantes , nem ajuntando mutas, e liquidas; que naõ tendo em tempo algum Grammaticos originaes , que a regulaſſem , Ora-dores , Poetas , Hiſtoriadores , que a illuſtraſſem , e que a pezar de tudo iſto della ſe predicaõ pelos doutos a *delicadeza* , *facilidade* , *ſuavidade* , *copia* , *elegancia* , e que ultimamente ſe compara na *perfeiçaõ a Grega* , como acima ſe diſſe , merece ſem duvida alguma ſer conhecida por todos os que eſtimaõ os conhecimentos humanos , e que reflectem na gradaçaõ dos ſeus progreſſos. *Vejaõ-ſe as Artes dos dois VV. PP. Anchieta , e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a fallaraõ , limitadas as ſuas idéas a hum pequeno numero de coiſas , as quaes julgaraõ neceſſarias ao ſeu modo de vida , pudeſſem com tudo conceber ſignaes repreſentativos de idéas com capacidade de abranger objectos , de que elles naõ tiveraõ conhecimento ; e iſto naõ de qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia , e elegancia. O que poderiamos moſtrar , ſe a brevidade o permittiſſe. Mas por toda a prova baſtará dizer : Que naõ tendo elles idéa alguma de Religiaõ , excepto a da Natureza , na ſua propria linguagem tiveraõ ſignaes para repreſentar toda a ſublimidade dos Myſterios da Religiaõ da Graça ; ſem lhe ſer preciſo mendigarem-nos de outra lingua. Eſta ſua ſingularidade naõ he taõ pequena , que lhe naõ dê huma grande vanta-

tagem, naõ digo ás outras linguas da Natureza, comparadas á do homem na ſua infancia; mas ás linguas ſábias, que ſe julgaõ do homem na idade varonil. Se bem naõ he comparavel a belleza original de huma lingua, que a natureza ditou com a de outras naſcidas da podridaõ, e impreſtimo, quaes ſaõ pela maior parte as que ſe chamaõ ſabias. *Vejaõ-ſe os dois Cathecismos, o do P. Araujo, e do P. Bettendorf.*

Para que melhor vieſſeis no conhecimento do que acabo de te dizer, ſó te faltava hum Diccionario, que até aqui ſe naõ imprimio, cuja falta procurei ſupprir pela ediçaõ do preſente, compoſto certamente por algum dos Miſſionarios, de quem o M.S. naõ conſervava o nome, e a linguagem Portugueza moſtrava antiguidade. Se te ſatisfizer, dentro em pouco tempo ſe te dará a ſegunda parte, ou reverſo deſte com todas aquellas ampliaçóes, que forem poſſiveis, o qual talvez nada te deixará que deſejar ao aſſumpto. E por eſte modo ſe tranſmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva, e propria deſte paiz, aos noſſos vindouros: que naõ deixaráõ de nos agradecer eſte trabalho.

Valle.

ADVERTENCIA

SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIAÇAÕ DESTA OBRA.

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes, he Portugueza na escrita; que póde admittir a penna Portugueza. E assim se usa nella de *Ç* com zeura em lugar do *S*, cujo natural sibilo naõ consente a lingua Brasilica. Escreve-se *Nha*, *nhe*, &c. para formar aquella voz, que se profere nas ultimas syllabas destas nossas palavras, *Tenha*, *Tenho*.

Nesta lingua há concurso de muitas vogaes em alguns vocabulos: das quaes talvez cada huma faz syllaba per si, e muitas vezes duas, e tres concorrem em huma só syllaba. Fxemplo seja o verbo *Aiopoai*, que significa, ordeno a alguem que faça alguma cousa: no qual o primeiro *A* he syllaba: *Io*, outra: e as tres ultimas vogaes fazem outra syllaba, na qual *O* he liquido, *AI* diphthongo. Para se evitar a duvida, que nesta parte podem padecer os menos versados nesta lingua, costumaõ alguns pôr sobre algumas vogaes dous pontos, como signal, que essa vogal, que os tem, he solitaria, e faz syllaba por si separada das outras. Donde se segue, que havendo duas, ou mais vogoaes sem esses pontos, se devem unir em huma só syllaba.

C, pronuncia-se áspero sobre *A*, *O*, *V*, e brando sobre *E*, *I*, *Y*, como neste nome Portuguez, *Concerto*. Se tem zeura, se profere brando sobre *A*, *O*, *V*, como no Portuguez.

K, caracter Grego se introduzio aqui por necessidade com o som aspero sobre *E*, *I*, *Y*, que se sente na voz Grega *Kyrie*, e se deve dar a muitas desta lingua, como *Okena*, porta: *Xekiriri*, estou triste. *Okyr*, chove. *Qu*, para exprimir esse som ao modo Portuguez destas palavras *Quero*, *Quizera*, he inconveniente: porque além de viciar a propriedade do *U*, que nesta lingua he liquido depois do *Q*, confunde a pronunciaçaõ de muitas dicções, que se escreverem do mesmo modo, e do mesmo modo se naõ pronunciariaõ, quaes saõ, *Eboqué*, eis-aqui: *Aquáa*, aquella; *Qué çoty*, para cá; em que *U* he liquido. *Oque-*

na,

na, porta; *Açoquendá*, fecho; em que *U* naõ he liquefcente.

G, he afpero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, fobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a fi, ferirá com afpereza *E*, *I*, exemplos fejaõ, *Aimoingbé*, meto dentro; *Namonbangbi*, naõ faço.

H, nos exemplos acima naõ he afpiraçaõ rigorofa, fó communica afpereza ao *G*. Porém neftas palavras *Abè*, homem; *Ebè*, fim das mulheres; e alguma mais, fe ha, he afpiraçaõ afpera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violencia para fóra.

I, nunca no idioma Brafilico he taõ rigorofa confoante, que fira a vogal como *G*, entre vogaes he confoante duplez, como nefte verbo, *Aiar*, tomo; onde o *I* faz o mefmo fom, que o noffo verbo *Caiar*. E com effa mefma vocalidade fe enunciará, quando no principio da diçaõ eftiver antes de vogal, como em *Ioauçûba*, affeiçaõ mutua. Excepto quando for articulo, porque entaõ fará fyllaba por fi, e para diftinçaõ, ou elle, ou a vogal feguinte terá fobre fi dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando naõ deva concorrer para diphthongo, a vogál antecedente levará dous pontos como feparada do *I*, o que fe vê nefta palavra *Päi*, Senhor.

O, depois de confoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Tëoboéra*, cadaver. Quando naõ for liquida, terá fobre fi dous pontos, para fazer fyllaba por fi, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãoàma*, v. g. *xe çoãoäma*, para eu ir. Mas fenaõ fizer diphthongo, como fuccede em muitas diçóes, terá a vogal antecedente dous pontos, para fignal. como fe tem dito, que deve feparar-fe delle, como fe vê nefte vocabulo, *Anbangäo*, reprehendo com vituperio.

R, fempre fere com brandura a vogal, como neftas noffas palavras *Firo*, *Fera*: ou efteja no principio, ou no meio da diçaõ.

V, nunca he confoante, falvo quando por melindre fe ufa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçoa*, *Avá*. Mas quando concorrem dous *VV*, fobre outra vogal, fica liquido o fegundo *V*, e o primeiro parece confoante, porém

com

com ſom taõ brando, que ſoa como *G*, exemplo, *Uuîme* ahi; que ſoa como *Guime*. Depois de conſoantes ſeguindo-ſe vogal, he liquido, excepto quando ſobre ſi tiver dous pontos, porque entaõ fará ſyllaba per ſi, como na propoſiçaõ *çüi*, de. Do meſmo modo naõ ſerá liquida, quando ſobre ella cahir *Gh*, como em *Amonghui*, desfaço; verbo triſſyllabo, cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y, he nota de voz gutural, que ſe fórma na garganta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo, e lançando o halito opprimido na garganta, com hum ſom mixto, e confuſo entre *I*, e mais *V*, e que naõ ſendo *I*, nem *V*, envolve ambos, como ſe vê neſte nome, *Y*, agua. Os antigos para exprimirem eſte ſom, uſaraõ de jota com hum ponto em cima, e outro em baixo. Outros eſcreveraõ *Ig*. Porém inſufficientemente huns, e outros, porque o jota tem diverſa vocalidade, que nunca chega a proferir eſte ſom guttural. Mais proporcionado he *Y*, que ſoando em ſua origem aos Gregos como *vg*, e pronunciando-o como *V*, os antigos Latinos, os modernos em muitos vocabulos o exprimem como *I*. O Catheciſmo antigo uſava de ambas as letras *I*; *Y*, promiſcuamente por jota. Aqui por naõ ſe multiplicarem ſem neceſſidade as letras, e pôr as que ſaõ neceſſarias, ſe poem *I*, com o ſeu ordinario ſom, e ſe reſerva *Y*, para a vogal guttural.

A virgula impendente, que chamamos til, he aqui caracter rigoroſo, e neceſſario, para denotar aquelle ſom medio entre *M*, e *N*, e ſe acha nas vozes Braſilicas, como *Tupã*, Deos: cujo ſom he aquelle, que ſe ſente neſtas palavras Portuguezas, *vã couſa*, *sã couſa*.

As conſoantes finaes ſe devem proferir perfeitamente. E aſſim quando acabaõ em *M*, como *Aguacem*, acho, ſe ha de exprimir o *M*, apertando os beiços. Acabando em *N*, como *Anhan*, corro, ſe ha de proferir o *N* com os beiços abertos, tocando a lingua no palato, e ſoltando-ſe logo com algum eſtalido; e aſſim das mais conſoantes reſpectivamente. Por eſſa razaõ neſte livro ſenaõ ſubſtitue til por *M*, nem *N*, por evitar-ſe confuſaõ, e reſervar-ſe o til para as dicções, que trata o paragrafo antecedente: e para que ſe ſaiba em que letra, ſe *M*, ſe *N*, acaba a dicçaõ; pois he neceſſario eſte conhecimento para a formaçaõ dos verbos por ſeus tempos, que pende deſtas finaes.

Para o devido accento, se poem os Apices; Circumflexo, e Agudo. Circumflexo na penultima, como *Ybâca*, Ceo: faz longa essa syllaba. Agudo na ultima, como em *Açó*, vou; he signal que se deve carregar nessa ultima agudamente. Na penultima mostra que essa syllaba he longa, e a ultima aguda, como *Túpã*, pai. Na antepenultima mostra do mesmo modo, que essa syllaba he aguda, e as seguintes graves, e se devem pronunciar brevemente, como em o subjunctivo *Iucáreme*, matando. Quando na mesma diçaõ se acharem dous accentos, he signal que essa diçaõ he composta, e conforme ao dialecto, e propriedade da lingua Brasilica, cada huma das partes retem o seu accento proprio que tinha, quando separada, como se vê neste verbo *Atúpãmonghetá*, rezo, fallo com Deos: e neste *Açuguyóc*, sangro, tiro sangue. A syllaba que tem til sempre he aguda; naõ se lhe poem com tudo Apice, por os naõ mortificar com o embaraço que haveria, havendo de porse sobre o til agudo, para se lhe dar o devido accento, basta esta advertencia.

NB. Já se achava na impressaõ o Diccionario, quando se fez a aquisiçaõ do Cathecismo do Padre Araujo, donde se trasladaraõ aqui estas Advertencias; se por isso se naõ pozeraõ os apices, que manda por, quando as vogaes naõ formaõ diphthongos; mas por-se-haõ, se se offerecer outra occasiaõ para o fazer, como se espera.

DICCIONARIO PORTUGUEZ, E BRASILIANO,

OU

DA LINGUA GERAL DO BRASIL.

A (*proposição de acusativo*) Pupé.
A' FALSA FE', Cupé rupî.
A' BOCA DA NOITE, pytú pytúna.
A' FORMIGA, *ou* DEVAGAR, Megoé megoé rupî.
A' HUMA, iepé oçú.
A' LARGA, cemimotára rypî.
A' MÃO TENTE (*dar*) Onopancatú-nemojaby.
A' PRIMEIRA FACE, Ocepiáca rupî vé.
A' PRESSA, Curutém oaráma.
As Cocé.
As APALPADELAS, nitio ceçá oaê nungára.
As AVESSAS, amó rupî.
As CEGAS, Ceçá ey'má rupî.
As CUTILADAS, ojejapyxá pyxáo.
As DENTADAS, çuú çuú.
As ESTOCADAS, Jecuuú cuúca.
As ESCURAS, Pytúna oçú rupî.
As FURTADELLAS, Jemîma rupîmo.
As MÃOS CHEIAS, Ipó tieé ricémo pupé.
A's VEZES, Amó ramé.

AB

ABA de qualquer coisa, Cemeyiha.
ABAFADO (*estar*) Ojecuicicó.

Abafado, *ou* **Embrulhado**, ojepokác oaé.
Abafado (*Coberto*) Ojejacuî oaè.
Abafadiço (*lugar*) Tendába ipupé nitio abá pytucè mecuáub.
Abafar (*tapar a respiraçaõ*) Pytucème rekendào.
Abafar (*cobrir*) Jacuî.
Abafar (*embrulhar*) Pókék.
Abafamento, Caneónçába.
Abainhar, Cemey'ba mamána.
Abainhada, c. Cemey'ba jemamána.
Abaixar, Mogy'b.
Abaixar-se, Ojemogy'b.
Abaixar *a cabeça*, Jeáiby'.
Abaixar *alguem*, Mojeaiby'c.
Abaixar-se *á alguem*, Ojeaiby'c.
Abalar, Mokatác.
Abalar-se, *ou* **bolir-se**, Ojemokatác.
Abalançar, Mojatinông.
Abalizado, Abá eté.
Abalizar, Moabaeté.
Abalizar-se, Ojemoabá-eté.
Abanador, Pejúçára.
Abanador (*instrumento*) Tapécoába.
Abanar, Mokaták.
Abanar (*[illegible]*) Pejá.
Abarbar *com alguem*, Jepycy'c.
Abarrotar, Motericémo.
Abarrotado (*estar*) Tericémo oáne.
Abasta, Aujé oáne, *ou* O cy'ca oáne.
Abastado, *ou* **rico**, Abá opabinhé mbaé ocricó oaé.
Abastado (*farto*) Oapûng oáne.
Abastança, Cetá mbaé.
Abastar (*fartar alguem*) Moapungába.
Abater (*fazendo pouco caso*) Mocerâne.
Abater-se, Jemoçeráne.
Abelha, Y'ra máya.
——— *negra*, Y'ra máya epex úna oaé.
Abençoar, Bençaõ momboré.
Abençoar (*benzer*) Mongaray'b.
Abertura (*raxa*) Jicaçâba.
Abertura (*terra gretada*) Yby' ojepirár oaé.
Abespa, Cába.
A boas horas, A'ra catû pupé.
A boca da noite, Pytúna ipy'
A boca cheia; Opabinhé abájabé onhaéng. coáub recé.
Abocanhar, Çuú çuú.
Aboiar, Bubûi.
Abolorecer, Moçábé.
Abolorecer-se, Ojemoçábé.
Abolorecido (*estar*) Çabé-oáne.

Abonado (*de todo o credito*) Opabinhè aba ojerobiár cecé oaé.

Abordar, Oçy'ca cecé.

Aborrecer, Roirôn.

Aborrecedor, Roirônçára.

Aborrecimento, Roironçába.

Aborrecer (*ter odio*) Jamotarey'ma.

Aborrecer-se *de alguma coisa*, Coirái oãne ixuî.

Abortar, Akyrár.

Abraçar, Jomãne.

Abraço, Jomãna.

Abrandar, Momembéc.

Abranger, Ocy'ca opabinhé mbaé rupî.

Abrazada, C. Ocái oaé.

Abrazar (*destruir*) Mboî boî opáo.

Abrazar, Capy' reté.

Abrazar-se (*queimar-se*) Ocái.

Abreviar, Moatúca.

Abrigo, Picytónçába.

Abrir, Pirár.

Abrir *por sua natureza*, Ojáb.

Abrir *a flor, ou fruta, &c.* Poróc.

Abrir (*rachar palmeira*) Pindóba mopy'c.

Absentar, Ocó.

Absolver *peccados*, Movéo.

Absolver *de alguma obrigaõ*, Mocémo cecóquéra çuî.

Absolutamente, Jabé nhóte.

Abster-se *geralmente*, Puîr.

Abstinencia *no comer*, Jecuacûb.

Abundancia, C'etá mbáé.

Abundantemente, Noatáe mbaé.

AC

Acabado (*estar*) Ojeaujé oãne.

Acabar, Mombáo.

Acabou-se ja', Opáo oãne.

Acabado *agora*, Opáo ramó.

—— *de algumas horas*, Hojî vé opáo.

—— *de estar doente*, Nitio oãne catú çupî ára çuî.

—— *de muito longe*, Oje augé oaquéra erimbaé.

A' cada passo, Curúturutém.

Acaçar (*imputar*) Mondár.

Acalentar *criança*, Mopyã catũ tayna merîm.

Acalmar *o vento*, Ybytû ocanhémo.

Acamar (*sobrepor*) Mojeciár.

Acanhado, Teité ay'ra.

Acanhado (*cobarde*) Pytúba.

Acanhar (*acobardar*) Mopytúba.

Acantoar, Canto pupé enóng.

Acarretar, Cejî.

Acarretado, Cejîtára.

Acaso, Aroaney'ma.

Acatamento, Pouçúçába.

Açaflar (*reverenciar*). Mo-cété, *ou* pouçû.
Acautellado, Ojemoçácuî oaé.
Aceiar, Mongatirón.
Aceitar, Jár, *ou* pecy'ca.
Acelerar (*agaftar*) Mopo-topáo.
Acelerar *os paffos*, Curú-curútém oatá.
Acenar *com a maõ*, Poái.
Acenar *com o dedo*, Pó-ety'c.
—— *com a cabeça*, Acánga ety'c.
Acendedalhas (*gravetos*) My'-rá coréra.
Accender *fogo*, Tatá mon-dy'ca.
—— *por arder já*, Ceudy oá-ne.
Acerça, *ou* junto, Çoba-ké.
Acertar (*naõ errar*) Nitio ojaby'.
Açafoada (*Vide*, *Afafoa-do.*)
Achacado, Mbaé acy' acy' oaé.
Achaque, Copiára.
Achar, Oacémo.
Achegar (*ajuntar*) Mojár *ou* mocy'ca.
Accidente, Manó ay'ba.
Acima, Ibaté.
Acinte, Ceré.
Acobardar *a outrem*, Mo-pytúba.
Acodir, Pycy'rón.
Acolá, Oimé.
Accometter, Ocó cecé.

Accommodar, Mocicó nhó-te.
Accommodar *com o tempo*, Ara nitio ojepé ocú.
Acompanhamento, Mîra re-îya.
Acompanhar, I irúnamo oçó.
Acondicionado *em bem*, Abá ipyá catú oaé.
Acondicionado *em mal*, Abá ipyá meoá oaé.
Aconselhador *máo*, O mo-tecó çuáub abá ay'ba rupî.
Aconselhador *em bem*, Omo-tecó cuáub catú oaé.
Aconselhar *em bem*, E-mongetá ecatú rupî.
Aconselhar *em mal*, E-mongetá ay'ba rupî.
Acontecer *mal*, Oár co-rîire mbaé ay'ba ndé recé.
A contento, Cemimotára rupî.
Acordar *do fomno*, Opác.
Acordar *a outrem*, E-monbáo.
Acostar (*andar pelas praias*) Ojár.
Acostar-se *á terra*, Ojár yby'-recé.
Acostumado, Ojépoçoáub oaé.
Acostumar *a outrem*, Mo-jepocuáub.
Acotuvelar, Jubá kytám pupé tucátucá.
Acougear, Pyrônpyrón.
Aclarar *a coufa*, Ojeco-áub.
Aclarar *o dia*, Ara oje-pirár.

Aclarar *a agua*, Cendŷ îpúca oàne y'g.
Acquirir, Ceçar.
Acrescentamento, Moapy'reçába.
Acrescentar, Moapy're.
Acrescentador, Moapy'reçára.
Acreditar, Arobiár.
Acreditar (*dar honra*) Moceraképe catú.
Actualmente, Nhinhé.
Acugular, Poracár eté.
Acumular *crime falso*, Morandúba ay'ba gereragoáya rupî oitîca cecé.
Acusar, Mombeú ay'ba.
Acunhar, Moantán cúnha pupé.
Acutilar, Japixáo.
Aço, Itá eté.
Açoutar, Nupan.
Açoute, Nupançaba.
(Açucar, Yby' pyáça) *vide* Aſſucar.

AD

Adaõ, Jándé Páya ipy'.
Adagio, Goaimîm etá nhaénga moáng quéra.
Adelgaçar, Mopôî.
Adelgaçar-se, Jemopoî.
Adelgaçada, c. Mbae poî oaé.
Adiantamento, Tenondeçaba.
Adiante, Tenondé.
Adiantar-se *huma cousa á outra*, Cenondé kety oçaçáo.
Adiante mais, Cenondé merîm.
Admirar, Jurújái.
Admiravelmente, Catû eté.
Admitir (*recolher*) Omoihgé çokópe.
Admoestar, Mombeú catú.
Adoçar, Moceém.
Adoçado (*estar*) Ceém oaé.
Adoecer, Mbaé açy'.
Adonde, Máme.
Adoptar (*perfilhar*) Opecy'c-tay'ra ráma.
Adoração, Emoeitéçaba.
Adorar, Emoeité.
Adormecer *a outrem*, Mongér.
Adormecer *pé, ou maõ*, Jîcéi.
Adornar *alguma coisa*, Mongatirón.
Adornar (*enfeitar*) Moporáng.
Adorno, Mongatironçába.
Adornador, Mongatironçára.
Adoudado, *Acânga* y'ba nungára.
Adoudada (*mulher que naõ está quieta*) Çainána.
Adro, Tupá óca rocára.
Adubos (*temperos*) Tembiú mongatironçába.
Adulador, Jurucé jerágoáya rupî oaé.
Adulterio, Mbaé puxî.
Adulterar, Momoxî.
Adultera (*mulher*) Cunhá iména momoxicára.

AE

AE

AEITO (*levar*) Iepé oçu-craçó.
A ELLE, Ixupé.
A ESTAS HORAS AQUI, Quiabé ramé iké.

AF

AFFAVEL *no fallar*, Jurucé oaé.
AFFABILIDADE, Py'a catú rupî.
AFFADIGAR *a outro*, Mocaneón.
AFFADIGAR-SE, Jemocaneón.
AFFAGAR, Mory'b, *ou* Mojarú.
A' FALSA FE', Çupé rupî.
AFAMAR (*dar boa fama*) Mocéra coéne catú.
AFFASTAR, Motery'c.
AFFASTAR-SE *alguem*, Otery'c, *ou* Gy'gy'.
AFEAR, Momoxî.
AFEADOR, Momoxiçára.
A FE', Çupî catú, *ou* Anheté catú.
AFEITAR, Moporáng moáng oçú.
AFFEIÇOAR-SE (*acostumar-se*) Jepocoáub.
AFFEIÇOADAMENTE, Çauçúb catu çaba rupî.
AFFEIÇOADO *á mulheres*, Cunhã rupiára.
AFEITE, *ou enfeite do rosto*, Çobâ mongatironçába.
AFEMINADAMENTE, Cunhã nungára.
AFEMINADO, Cunhã rapixára.
AFERMOSEAR, Moporáng.
AFERROLHAR, Moxacî.
AFIADA, C. Çaimbé oaé.
AFIAR, Moçaimbé.
AFIDALGAR-SE *na honra*, Ojememoaçára.
AFIGURAR, Moçangáb.
AFIGURAR-SE (*ter para si*) Moang.
AFILAR (*alanhar*) Monharón.
AFILHADO *da mulher*, Memby'raangába.
AFILHADO *do homem*, Tayîra angaba.
A FIM, POR ESTA RAZAÕ, Coaé reçê.
AFFIRMAR, Moçúpî.
AFFLICÇAÕ, Caneonçába, *ou* Tecó tembé.
AFFLIGIR, Mocaneón.
AFFLIGIR-SE, Jemocaneón.
AFOCINHAR, Jeayby'c.
AFOGADO (*estar*) Ojepy'py'c oaé.
AFOGAR *n'agua*, Ojepy'py'ca.
AFOGUEAR, Capy'capy'.
A' FORÇA, Ecarimbába rupî.
AFOUTAR, Mopy'â oçú.
AFROUXAR *a corda*, Momembéca ceráne.
AFRONTAR *de palavras*, Momoxî nheénga pupê.
AFUGENTAR, Mojabáo.
AFUMADA (*terra*) Tatá tinga oçú nungára ojacuî yby'.

Afundar (*fazer fundo*) Motepy'.
Afundir-se, Oço ipy'pe.
Afuzilar, Berâ berâb.

AG

AGACHAR-SE, Jejomîme.
Agachar (*esconder*) jomîme.
A granel, Jabê nhóte.
Agarrar, Pycy'ca cântân.
Agarrar-se (*estar agarrado*) Ojé pycy'ca oaê.
Agastar, Potupáo.
Agastar-se, Jemopotupáo.
Agastadiço, Angaipába, *ou* Potupáo goére.
Agastamento, Potupaba.
Agazalhar (*fazer ficar*) Mopitá.
Agazalhar *a criança*, Mopyâ catú tay'na.
Agua, Y'g.
Agua quente, Y'g acúb.
Agua fria, Yg roiçáng.
Agua ardente, Cauim tatâ.
Agua benta, Yg caray'ba, *ou* Tupána yg.
Agua corrente, Yg cery-ca.
Agua da chuva, Amána ry.
Agua doce, Y'g catú.
Agua salobre, Y'g cymbeca.
Agua destilada, Yg ojemoteky'r oaquera.
Aguar, Cepy' y'g.
Aguas mortas, Y'g apôpáo.
Aguas vivas, Y'g apô oçú.
Agonizar, Ojekyî potár oâne.
Agora, Coy'r.
Agora *á pouco*, Curutém ramô.
Agora sim, Coy'r renêm.
Agora naõ, Coyr-nitio.
Agora (*á vontade*) Pyâ rupî catú.
Agourar, Çaibó.
Agoureiro, Çaiboñçára.
Agradar, Moapeçy'c.
Agradar *a todos*, Omoapecy'c opabinhê abâ çupé.
Agradecer, Mocubeçatú.
Agradecimento, Cobecatú.
Agrado, Py'a catú.
Aggravar, Mopyay'ba.
Aggravar-se, Ojemopyay'ba.
Aggravado, Moaçy'.
Aggravada (*ferida*) Peréba ray'ba oicô.
Agravar *o crime*, Teçô ay'ba moapy'r.
Aggravo, Mbaê ay'ba.
Agreste, Caâ póra.
Aguçar *com bico*, Mocantîm.
Agudeza (*industria*) Jeçoáub eté.
—— *de entendimento*, Iacángaatú.
Agudeza *de vista*, Çeçâ eté.
Aguilhaõ, Cotucaba.
Agulha, Abî.

AH

AH! *como he verdade*, Mayabé catú çupî rupî, *ou* Anhê reâi.

A'horas *á boas horas*, Ara catú pupê.

AI

AI! *interj. de dor*, Acái, *ou* Acaigoê (*usaõ as mulheres.*)

Ai de ti, Teitê indê.

Ai de mim, Teitê ixê.

A ilharga, Cobakê.

Ainda, vê *conj. copul.*

Ainda agora, Coîr amô.

Ainda que (*naõ importa*) Ajubére.

Ainda' hoje, Ojî vê, *ou* Ojî ramô.

Ainda bem que assim te socedeo, Jamurû catû.

Ainda ca' *quanto mais lá*, Iké vô memeté ipê aêpe.

Ainda (*com tudo isso*) Ipupê.

Ainda *que te peze*, Ajubéte çacy' indébo.

Ainda mais, Amô vê.

Ainda naõ, Nitio ranhê.

Aio, Rerécoâra.

Ajoelhar, Jenepy'á.

Ajoujar, Momaraár.

Ajuda (*crystel*) Xeringapóra.

Ajudar, Petybón.

Ajudadór, Petybonçára.

Ajudar *em hum corpo*, Mojepêoçû.

Ajuntar, Cunhána.

Ajuntador, Cainhançára.

Ajuntamento *de gente*, My'ra rey'ia.

Ajustar (*igualar*) Mojobabê.

Ajustado (*igualado*) Ojobabê oáne.

Ajustar *o que se corta*, Mojár cecê.

AL

ALACRAO, Iaguajîra.

Alagadiço, Yg apó.

Alagar, Mogepypy'ca.

Alagar-se, Ojepypy'ca.

Alagoa, Jacarua oçú.

Alambique, Motekyroçába.

Alargar *fazer largo*, Motepy'py'r.

— *fazer comprido*, Mopecû.

Alargar-se, Jemotepypy'r.

Alargar *afrouxando*, Moapopóc.

Alargar *o tempo*, Mopecû ára.

Alarve (*comilaõ*) Tyára oçú.

Alastrar, Jacuî.

Alastrar *a canoa*, Pocicábá mondé ygára pupé.

Alavanca, Itá pecú, itá rupiára.

Alcançar (*apanhar de repente*) Pocuçu.

Alcançar *ao que foge*, Pyca cecê.

— *com rogos*, Oericó juraçaba rupî.

Al-

Alcançar *com affagos*, Oericô imoriçába quéra rupî.
——— *por força*, Pycyrón.
Alçapaõ, Mondé.
Alcasus, Cipô ém.
Alcovitar, Moamanajê.
Alcoviteira, Cunhâ çapixára meengára.
Alcoviteiro, Amanaj.
Aldea, Tába.
Aldea velha, Taperéra.
Aldrava, Itâ okéna moantançába.
Alegrar *com affagos*, Mory'b.
Alegrar, *causar alegria*, Moroty'b.
Alegrar-se, Cory'b.
Alegria, *festa*, Tory'ba.
Aleijado, Iapár.
Aleijado *das maõs*, Pô apár.
——— *dos pés*, Py' apár.
——— *dos braços*, Jubâ apár
——— *das pernas*, Cetymâ apár.
Aleijar, Moapár.
Aleivoso, Gereragoáya y'ba monhangára.
Alembrar, Menduár.
Alem disso, *ou do mais que se diz*, Iárpe.
Alentador, Pyrantançára.
Alem, Amongaty'.
Alentar, Mopyrantán.
Alentar-se, Jemopyrantán.
Alento, Pyrantançába.
A'lerta, Ceçâ etê.
Alevantar, *o sentado*, Mopuáme.
——— *aleive*, Mondár.
——— *pezo*, Copîr.
Alevantar-se, *a miudo*, Cururem puâ puáme.

Aleviar, *o pezo da canoa*, Eporóc merîm oáne ... bebúi.
Aleviar, *para descançar* mopotuû.
Aleviar-se, Jepotuû.
Alfange, Traçára.
Alfaiate, Oba monhangára.
Alforria, Jemotaygoára.
Algazarra, Çacê çacéme.
Algemas, Itâ pô mondé.
Algodaõ, Amany'û.
Algoz, Póro jubyçára.
Alguem, Abâ amô.
Alguidar, Nhaém.
Algum, *tanto*, Merîm nhóte.
Alguma, *cousa*, Mbaê amô.
Alguma, *vez*, Amô ramê.
Alguns, *sómente*, Moby'r nhóte.
Algures, Mâme nhóte:
Alheia (*cousa*) Amô abâ mbaê.
Alho, Ybaréma.
Alicerce (*qualquer*) Epy'.
Alimaria, Çoô oçû.
Alimentar, Jepói.
Alimento, Tembiû.
Alimpar, *lavando*, Cotúc.
——— *se for panno*, Petéca.
——— *esfregando*, Jocy'b.
——— *varrendo*, Pyîre.
——— *espanando*, Tyby'róca.
——— *desenferrujando*, Ketingóca.
——— *a alma*, Ketingóca anga.
——— *o arros*, Parabóca abaty'î.
——— *o mato por baixo*, Caâ pyîr.

Alimpador, Pyîreçára.
Alimpar, *de pedras*, Itâ jòca.
——— *poindo*, Pô pupê kety'ca.
Alinhavar, Moaby'ca jabê nhóte.
Alizar, Mocy'me.
Alli, Oîmê.
Allivio, Putuúçába.
Alma, Anga.
——— *peccadora*, Anga tecô ángaipába monhangára.
——— *justa*, Anga angaturáma.
Almecega, Ygcy'ca membéca, *ou* ycy'ca antan coakéne.
Almiscar, *da terra*, Pixána repotî.
Almofada, Acánga upába.
Almofariz, Indoâ merîm.
Almofia, Pratû assû typû oaê.
Almorreimas, Ceicoára epungâ océmo.
Almoxarife, Réy'a itajúba rérecoára.
Alporcas, Mungâ, *ou* pungâ.
Alquimia, Itajúba rána.
Alta, *noite*, Pyçajê catû.
Alteraçaõ, Petupába.
Altercar, *razões*, Nheênga robaixár.
Alternar, Jecobiár.
Altivo, Ojemoabê etê oaê.
Alteza, *dignidade*, Guaçuçába.
Alto, *eilo vai*, Erê catû.
Altura, Ybáteçâba.
Alvo, *do olho*, Ceçá morotînga.
Alvacenta, Morótinga caráne.
Alvaiade, Tabatînga çobaigoára.
Alvejar, *ao longe*, Morótinga nungára ojecuáub.
Alvura, Morótinga.
Alugar, Purû.
Alumear, Mocendy'.

AM

Ama, *senhora*, Maytînga, *ou* iára.
Ama, *que cria*, Camby'çára.
Amador, Çauçupára.
Amainar, *as véllas*, Rojîbe corînga.
——— *o vento*, Opetuû yby-tû.
A' maior, *parte*, Turuçú pory'b.
A' maior, *parte que se reparte*, Çobaixára turuçû pory'b.
Amaldiçoar, Nheénga ay'ba etê.
Amancebamento, Aguaçabóra.
Amancebar, Moagoaçâba.
Amancebar-se, Jemoagoaçába.
A' maneira, Jabê catû.
A' manhã, Oirandê.
Amanhecer, Jecoèma.
Amansar, Mojepocoáub.
Amante, *bom*, *ou máo*, Çauçúpára, *ou* mory'pára.
Amar, Çauçúb.
Amarellar, *fruta*, Jemotagoâ.

A-

AMARELLO, *sendo pessoa*, Çobâ júba.
AMARELLO, Tagoâ.
AMARGAR, Yróba.
AMARGAR (*fazer*) Moyrób.
AMARGOSA (*cousa*) Mbaê Yróba.
AMARRAR, Pocoár, *ou* jepotî.
AMASSAR, Camery'c.
AMBAR, Pyrá oçú repoty'.
AMBIÇAÕ, Potár etê opabynhê mbaê.
AMBICIOSO, Cecatey'ma oçû opabynhê mbaê recê.
AMBOS, *ou ambas*, Mocói vê.
AMBULA, *dos Santos Oleos*, Jandy' caray'ba rerû.
AMEAÇAR, Mocekyjê kyjê.
A' MEDO, Cekujê rupî.
AMEIGAR, Mojarû, *ou* mory'b.
AMETADE, *huma parte do corpo*, Çobaixára.
——— *pelo meio*, Apytêra rupî.
AMIGAR-SE, Jemocamarár.
AMIGO, *em boa, ou má parte*, Camarára.
AMIGO, *de sua mulher*, Cemericô rauçupára.
AMIGO, *de vinho*, Caûgoéra.
AMIGO, *de fallar*, Nheengoéra, *ou* jurû cuî.
AMIGO, *de mulheres*, Cunhâ rupiára.
A' MIM, Ixébo.
AMIUDO, Ourû curutém.
AMO, *ou senhor*, Pay' tînga, *ou* Yára.

A MODO, Coyabê.
AMODORRADO, Cepycéi nhinhê nungára.
AMOFINAR, Jucâcy'.
AMOLADO (*estar*) Çaimbê oâne.
AMOLAR, Moçâ imbê.
AMOLAR-SE, Jemoçaimbê.
AMOLECER, Momembéca.
AMONTADO, Jababóra.
A' MONTES, Jaty'r aty'r.
AMONTOAR, Moaty'r.
AMONTOAR-SE, Jemoaty'r.
AMOR, *honesto*, Jeauçupába.
AMOR, *deshonesto*, Póropotára.
AMOROSAMENTE, Membéca y'ra rupî.
AMORTALHAR, Pokéca.
AMOSTRAR, Comeêng.
AMOSTRA, *do panno*, Pecaa goéra.
AMOTINAR, Mopoâme abâ recê.
AMPARAR, Pycyrón.
AMUADO, Jemoirón.
AMUAR, Mojemoirón.
A' MUITO, *tempo*, Erimbaê vê.
AMULATADO; Pixúna eerâne.

AN

ANAÇAR, *ovos*, Motatác copiâ.
ANCIA, Caneónçába.
ANCIAÕ, Cacoáu.
ANEDIAR (*fazer lizos*) Mocy'me.
ANDAR, Oatâ.
ANDAR, *com olhos fechados*, Ceçâey'ma nungâra oatâ.

ANDAR, *de cocarás*, Oapy' apy'c nungára oatâ.
——— *ao redor*, Jatymâ tymân.
——— *de galope*, Opopór.
——— *de gatinhas*, Ponhê, *ou* otiry'ca.
——— *perdido*, Çopár.
——— *precatado*, Jemoçácuî cecê.
——— *o caõ rastejando*, Jagoára oatâ cemiára py'póra koéra rupî.
ANDOR, Santo Rerû.
ANDORINHA, Majoî.
ANGELIM, *madeira*, Pobúra.
ANGUSTIA, Pyay'ba.
ANGUSTIAR, Mopyay'ba.
ANIL, Caâ yby'.
ANIMAL, Goô.
ANIMAR (*esforçar*) Mopyrantán.
ANIMAR-SE, Jemopyrantán.
ANIMO, Pyâoçû.
ANJO, Caraibébê.
ANJO, *da guarda*, Caraibébê caronçára.
ANJO, *máo*, Jurupari, *ou* caraibébê koéra.
ANÑO, Acajû.
ANOJAR-SE, *dar molestia*, Mopyâ y'ba.
ANOJADO (*estar*) Pyây'ba oicô.
ANOJAR (*vomitar*) Goéne.
ANOITECER, Jemopytûne.
A NÓS, *sem vós*, Orébo.
A NÓS, *todos*, Jandébo.
ANSIA (*afflicçaõ*) Teçô tembém.
ANTA, *animal*, Tapyîra, caápoára, *ou* icúrê.
ANTE, *perante nós*, Jánde arô bakê.
ANTE *manhã*, Ecoéma pirânga ey'mevê.
ANTECEDENTE, Tenondê.
ANTECESSÓR, Cenondê goára.
ANTEPOR (*preferir*) Cenondê ranhê enóng.
ANTEPASSADOS, Cenondê goára etâ.
ANTES *do tempo*, A'ra ocy'c ey'me vê.
ANTES *que*, ey'mevê.
ANTIGAMENTE, Erimbaê.
ANTIGAMENTE, *com alguma antiguidade mais*, Erimbaê etê.
ANTIQUISSIMO, Coxinhéyme goára.
ANTIGOS, Janderamúya.
ANTEHONTEM, Coicê coicê.
ANUVIAR, *escurecer o ar*, Iemo pytúna.
ANZOL, Pindâ.
ANZOL, *pequeno*, Pindâ merîm tînga.

AO

AO, *aos*, *a*, *as*, Çupê.
Ao *comprido*, Pecuçába rupî.
AO CONTRARIO (*as vêssas*) Amô rupî.
AO ENCONTRO, Çobáitîm.
AO DIANTE, Coremô curî.
A' OLHOS VISTOS, Opabinhê abâ reçô póra.
AO LONGE, Apecátû cuî.
AO LONGO, Apy' rupî catû.
AO MENOS, Ajubêtê.

AON-

AONDE, Máme.
AONDE, *quer que*, Ajubéte máme catû.
AO PE' *da letra*, Oár catû.
AO PERTO, Çobakê.
AO PRESENTE, Coy'r vê.
AO REDOR, Çobakê rupî.
AOS COUCES, Pŷrán pyrón.
AO VIVO, Javê catû.
A OUTRA, *parte do rio*, Amô çobaindába.
A OUTRA *parte sem ser do rio*, Amô çobaixára.
A OUTRO *proposito*, Amô rupî rupî nhóte.

AP

APADRINHADOR, Pycyronçára.
APADRINHAR, Pycyrón.
APADRINHAR-SE, Jepycyrón.
APAGAR, Movéo.
APAGAR-SE (*estar apagado*) Ovéo oáne.
APAIXONADAMENTE, Pyâ y'ba rupî.
APAIXONADO (*estar*) Pyâ y'ba oicô.
APAIXONAR-SE, Jemo pyâ y'ba.
APALAVRAR, Nheéng cecê.
APALPAR, Pocóke.
A' PANCADA, *todos juntos*, Oiepê oçû.
APANHAR *de repente*, Pucuçû.
——— *pegar no que foge*, Pycy'c.
——— *fruta*, poôe.
——— *por força*, Pycyrón.
APARAR *os golpes*, Piár nupançába.
APARAR *com a maõ*, Piár.
APARECER, Jecomeéng.
APARECER *o que estava perdido*, Jecuaub.
APARENCIA (*exterior*) Cepiacabâ.
APARENTAR-SE, Jemoanâma.
APPARENTE (*cousa*) Cepiacába moánga oçû.
APARAS *de qualquer cousa*, Coréra.
APARTAMENTO, Mojaóca çába.
APARTAR (*dividir*) Mojaóca.
APASIGUAR, Mopotuû.
APASIGUAR-SE, Jemopotuû.
APARTAR-SE (*affastar*) Motery'c.
A' PE' (*hir*) Epy' rupî.
A' PEDIR *de boca*, Cemimotára rupî catû.
APEDREJAR, Jâpî japî.
APEGAR-SE *ao bordaõ*, Ojepecy'ca epococába recê.
APELIDO (*sobre nome*) Céra árpe goára.
APERCEBER-SE (*buscar o necessario*) Jemoçainâne.
APERFEIÇOAR, Mombáo catû.
APERREAR (*fazer acintes*) Jucâ cy'.
APERTAR, Moantán.
——— *a maõ d'alguem*, Epô pecy'ca.
——— *pegando*, Jeby'c.
APERTO (*afflicçaõ*) Tecô tembém.
APETECER *comer*, *beber*, Jucéi.
APETECER, Jememotár.
APETITE *torpe*, Jememotár abâ recê.

A.

Apiedar-se (*ter compaixaõ*) morauçûb.

Apimentada (*coisa*) Mbaê tái oçû oáê.

Aplacar, Potuû.

Aplacar, (*fazer*) Mopotuû.

Aplainar, Mocy'me.

Aplainar (*fazer caminho*) Mopê.

Aplicar-se, Oicô cecê.

Aplicar (*aprender*) Jimboê ranhê.

Aplicar *alguem á alguma coisa*, Moicô cecê.

Apoderar-se, *tomar para si*, Ojár imbaê ráma.

Apodrecer, Tyjúça.

Apolegar, Pokóc.

Apontar *com o dedo*, Opô-jár.

Apontar *a barba*, Ciniçába ocenhiîm.

Apontar, *assentar em papel*, Moapy'c papéra pupê.

Aponto (*estar*) Oicô catû cecê.

Aportar, Ojepotár.

Após, Çakacoéra.

Apôs *isso*, Areirê.

Apostemar-se, Ojemoay'b.

Apostolado (*Santo Apostolo*) Etá.

Apoucar, Moteitê.

Apre (*apage*) Xo.

Apregoar, Çapucái.

Apremear, Ocepy' meéng oçû.

Aprender, Jimboê.

Apresentar, Coameéng.

A' pressa, Canhê.

Aporfiadamente, Oicô etê cecê.

Aporfiar, *com palavras*; Oçobayxár eté abâ nheénga.

Apropriadamente, Jabê catû.

Apropriar, Mojojábê.

Aprovar, Jabê icatû.

Aproveitar *alguma cousa á alguem*, Catû abâ çupê oaráma.

A' pulos, Opô opóre.

Apupar, Çapucái.

AQ

A' QUALQUER, Abâ çupê nhóte.

A' qualquer *lugar*, Ajubéte máme.

Aquelle; Aê, *ou* imoaê.

A' que (*ad quid*) Mbaê ráma.

A' que *horas*, Mâ ára pupê.

Aquentar, Moacû.

A quem (*adv.*) Abá çupê tâ.

A' que, *fim*, Mbaerâma recê tâ.

Aqui, Ikê.

Aqui (*perto*) Ikê nhóte.

Aqui *está*, Ikê cecói.

Aquietar, Mooicô nhóte.

Aquietar-se, Oicô nhóte.

Aquillo, Uîm oaê.

AR

AR (*viraçaõ*) Ybytû.

Ar (*ceo das nuvens*) Ybatê.

Arame, Itâ nimbô.

Aranha, Jandû.

Aranha *caranguejeira*, Jandû oçû.
——— *peçonhenta*, Jandû cecî oaê.
Arca, Patuâ.
Arcar *na luta*, Jajumâna
Arco *da frécha*, Uira pára.
——— *da velha*, Goaimîm uirapára, *ou* móye oçû.
Arder, Cendy'.
——— *a boca com a pimenta*, Táy.
——— *a ferida*, Coóm.
——— *o corpo*, Çakybóre.
Ardil *para enganar*, Jacuáub etê oenganáne oarâma.
Arduamente, Ygaçû rupî.
Area, Yby' cuî.
Areal, Yby' cuî ty'ba.
Arear, *louça*, Kytingóc.
Argola, Namby'.
Arguéiro, Coréra.
Arguir, Mopuáme.
Armar, Moáme.
Armar (*compôr*) Mongatirón.
Armaçaõ, Mongatirónçába.
Armadilha, Mondê, *ou* juçána.
Arquear, Moapár.
Arraia (*peixe*) Jabybúra, *ou* arináirî.
Arraial, Çayçára.
Arrais (*piloto*) Jacumay'ba.
Arrancar, Moçác, *ou* pôoc.
Arrancar-se, Jemoçác, *ou* jepôoc.
Arranhar, Caránhe.
Arrasar, Mojojabê.
Arrasoar, Onheén nheéng, *ou* jacá jacáo.
Arrastar, Motery'c.
Arrebatado *da colera*, Potopábgoéra.
Arrebentar, Póc.
Arrebentar *a outrem*, Mopóc.
Arrebentar *com riso*, Pocâ etê.
Arrebentar *a fonte*, Y'g Cary'c opúca oáne.
Arrecadar *a paga*, Járipy' repy'.
Arrecadas (*brincos*) Namby' póra.
Arrecear, Moaúb.
Arrecear-se, Jemoaúb.
Arredar, Motery'c.
Arredar-se *alguem*, Gigî, *ou* otery'c.
A' redea *solta*, Cemimotára rupî.
Arredondar, Oapoám.
Arrefecer, Moroyçáng.
Arregaçar, Çupîr.
Arreganhar-se *com frio*, Ry'ry'tuy' çuî.
Arreigar (*crear raizes*) Oje moçâpô oáne.
Arremeçar, Ity'c.
Arremedar, Çaáng.
Arremeter (*fazer*) Monharón.
Arrenegar, Royrón.
Arrenegado, Tupâna recô royronçára.
Arrepelar *os cabellos*, Ocekî oçû iába.
Arrepender-se, Jepyâ rojeby r.
Arrepiar-se *o corpo de medo*, Pirîng.
Arrepiamento *antes da febre*, Tuy'.

Arriba, Ibatê.
Arribar, Ojeby'r.
Arrimar, Mojekóc.
Arrimar-se, Jokóc.
Arrogancia, Jabâ etê çába.
Arrogante, Iabâ etê.
Arrombar, Mopóc.
Arros, Abatiapê, *ou* abatyî.
Arrotar, Omocémo ybytû ejurû rupî.
Arroto, Ybytû.
Arrufar-se, Ojemoirón.
Arrufar (*fazer desconfiar*) Mojemoirón.
Arrugar, Nhinhîng.
Arruinar, Moay'b.
Artelho, Pinhoá.
Arteria, Cagîça oçû.
Artifice, Monhangára.
Artigos, *da Fé*, S. M. Igr. recô rerobiaçára.
Arvore, Imyrâ, *ou* y'ba.

AS

ASASOADO, Geaytón.
A seu, *ter*, Jeguarû.
A seu, *causar*, Mojeguarû.
Asma, Averána.
Asperamente, Çacy' rupî.
Aspero, Çaimbê.
Assacar *testemunho*, Mondár.
Assadura, Mixîra.
Assaltar, Pycyrón.
Assalto *dos soldados*, Soráro etâ pycyrónçába.
Assanhar, Mainharón.
Assar, Mixîre.
Assar *mal*, Amocaém.
Assegurar *que naõ fuja*, Pecy'ca catû.
Assegurar *a verdade*, Moçupî.
Assemelhar, Mojojabê.
Assentar (*fazer*) Moapy'ca.
Assentar-se, Oapy'ca.
Assentar *no rol*, Moapy'ca papéra pupê.
Assentar-se *á meza*, Oapy'ca umauçápe.
Assento, Apycába.
Assignalar, Moçangáb.
Assim *foi na verdade*, Çupî jabê oaquéra.
——— *he sem dúvida*, Titubê.
——— *como assim*, Ajubéte jabê.
——— *he*, Cupî jabê.
——— *he bom*, Jabê icatú.
——— *deve ser*, Jabê ipó.
——— *como*, Jabê nongára.
——— *demonstrativo*, Coyabê.
Assistir, Oicônhînhê.
Assoar, Amby' óca.
Assoar-se, Jeamby' óca.
Assobiador, Tomunhéenguéra.
Assobiar, Tomunhaéng.
Assolar, Mocanhémo.
Assoprador, Pejuçára.
Assoprar, Pejû.
Assôpro, Pejuçába.
Assustar *alguem*, Mocanhémo.
Assustar-se, Jecanhémo.
Astucia, Ceçâetê.
A's avessas, Epy' kety'.
A's vezes, Amô ramê.
A's voltas, Jatymâ tymá.

AT

ATABALHOADAMENTE, Jabê nhóte, *ou* Teém nhóte.
Atádura, Pecoacába.
Atalhar, Çobaitîm.
Atanto, *ou* por tanto, Cecê.
A' tarde, Caarûca ramê.
Atar, Pocoár, *ou* Japoty'.
Atarracar, Moamán.
Ate' agora, Atecuy'r.
Ate' quando, Atecmbaêrêmê catû tâ.
Ate' alli, Aré oîme.
Atear *fogo*, Capy' tatâ.
Atemorizar, Moceky'jê.
Atempo *oportuno*, A'racatû pupê.
Atençaõ *no ouvir*, Jeapyçácár.
Atentar, Maém.
Atentar *por si*, Jemoçâeuî.
Atilho, ou *corda*, Tupaçáma, *ou* Xâma.
Atinar, Oaçéme.
Atirar, Japî.
Atolar, Oçóipy'pe tyjúcápupê.
Atoleiro, Tyjucopába.
Atordoar, Jocay'ba.
Atormentar, Moporârâ.
A torto, e a direito, Cemimotára rupî nhóte.
Atourar *páo*, Mondoçóca.
Atrahir, Ceky.
Atraiçaõ, Eçupê rupî.
Atraz, Çakaquéra.
Atraz (*tornar*) Çakaquéra rupî ojeby'r.
Atravessar (*passar*) Çaçáo.
Atravessar (*fazer*) Moçaçáo
Atravez, Amö rupî.
Atribuir, Moaúb.
Atribular, Mocanéon.
Atroar, Iapyçâ mocanhémo.

AV

AVALIAR, Cepy' nóng.
Avançar, Pocóc.
Avantagem, Pury'b.
Avante, nondê kety'.
Avarento, Cecatey'ma.
Ave, Guyrâ.
Ave *de rapina*, Guyrâoçû.
Aventurar, Çaàng.
Averiguar *a verdade*, Mojecoáub çupîçaba.
Avesso, Py'.
Avezar, Mojepocoáub.
Avezar-se, Ojepocuáub.
Aviar-se, Ojemoçainâne imbaê recê.
A' vista *de todos*, Opabinhê abâ reçâ póra.
Avistar, Ojecuáub.
Avizar, Morandúb.
Avizo, Morandúba.
A' vontade, Pyâ rupî catû.
A vós outros, Penhémo.
Avô *de huma, e outra parte*, Tamúya.
Avó *de huma, e outra parte*, Ary'a.
Audacia, Pyâ oçû.
Augmentar, Moapy'r.
Auxiliador, Pytybonçára.
Auxiliar, Pytybón.
Auxilio, Pytybonçába.
Auzencia, Cupê rupî, *ou* Çakaquêra.

Auzentar *a outrem*, Mojabáo.
Auzentar (*fugir*) Jabáo.

AZ

Aza *de passaro*, Guyrá pepô.
Aza *de pote*, Namby'.
Azedar, Moçái.
Azedo, Çái.
Azeite, Iandy'.
Azeite *amargoso*, Iandy'i-róba.
Azeite *do reino*, Iandy' çobagoéra.
Azia *do estomago*, Pyà çái.
Azorrague, Nupançába.
Azul, Çuguî.

BA

Baba, Tendy'.
Babar-se, Cendy' çururû.
Bacharelices, Jurû guéra.
Bacinico, Carucába.
Bacio, Caapába.
Baço, Peré, *ou* Merê.
Badalo do sino, Tamaracâ racónha.
Bafejar, Péjû.
Bafio, Pitiû.
Bafo, Jerû pitucéme.
Bagaço, Çatykéra.
Bahia, Paraná oçúe
Bailar, Poracéya.
Bailar (*fazer*) Moporacéya.
Bainha *de costura*; Cemey'ba mamána.
Baixa *tonsa*, Iatúca.
Baixamar, Tipáo.
Baixos *do rio*, Tijucupáo.

Bala, Moçába ray'nha.
Balança, Çaangaba.
Balancear-se, Jatimbór.
Balancear *a canôa*, Ogere-gerébe.
Balea, Pyráoçû paranáoçû pôra.
Bancos *de arêa*, Yby' cuî oçû.
Banda *d'além*, Çobaindápe.
Banda *da quem*, Querobay-xára çuî.
Banda *de qualquer coisa*, Çobaixára.
Bando *de passaros*, Guyrà reryá.
Banha (*gordura*), Cába.
Banhar *alguem*, Moaçúc.
Banhar-se Ojemoaçúc.
Banhos *de casamento*. Mendoçára roçapucaitába.
Banquete, Tembiû oçû.
Baptismo, Yg carayba pupê nhémoacûca.
Baptizar, Caróc.
Baralhar, Japarucâ.
Barata (*bicho*), Arebê.
Barbado, Cinoába oaê.
Barbara, *nome de mulher*, Miry'ba.
Barbara (*coisa*), Mbaê ay'-ba etê.
Barbatana *de peixe*, Pyrâ pipô.
Barbear, Tînoába monhâng.
Barbeiro, Tinoába monhangára.
Barboleta, Panamâ.
Bareja (*mosca*), Merû ropiâ.
Barra de ferro, Itâpecû.

Barreira, Goára pitánga.
Barrer, Piy'r.
Barriga, Marica.
——— *da perna*, Cetimâ roô.
Barro, Tejúca.
Bargantim, Maracaîm.
Bassoura, Tapixába.
Basta, Aujê.
Basta por hora, Aujê ranhê.
Basta que assim he, Anhê çupî, *ou* Jabê cô raá.
Basta que assim foi, Anhê çupî aquèra, *ou* Jabê pacô raá.
Bastaõ, Pococába.
Basto, *Mato, capim &c.* v. Anáma oçû.
Batalhar, Maramonháng.
Batata, Jety'ca.
Batecu', Ceicoára motaca.
Bater, Motáca.

BE

BEBADO, Çabaipór.
Bebedice, Çauçába.
Beber, Vû.
Beber *a tragos*, Tucucûr.
Beber *vinho*, Caû.
Beber *agua*, Yg vô.
Beberagem, Vuçába.
Beberraõ, Caú goéra oçû.
Beiço, Tembê.
Beiçudo, Tembê oçú.
Beijar, Pitér.
Beira mar, Paraná remey'ba.
Bella (*coisa*), Poránga etê.
Belleza, Porangába.
Beldroega, Caá rerû.
Belide *do olho*, Cecâ pungâ, *ou* Tungá.
Beliscar, Pixáme.
Bem, Ecatû.
Bem a' vista esta', Ceçápe catû ocô.
Bemaventurados, Tupána recô monhangára.
Bemaventurança, Tupána recôbeçába.
Bem educado, Jimboeçába catû pupê ojémocuruçû.
Bem empregado, Jamurû catû.
Bens, Mbaê etâ.
Benzer, Mongér ay'b.
Benzer-se, Jemocuruçâ.
Bertoeja, Curubá.
Bexiga, Ty' carúca rerû, *ou* Carucába.
Bexigas *doença*, Meréba ay'ba.

BI

BICAR *fazer bico*, Mocantîm.
Bicho, Taperû.
Bicho berne, U'ra.
Bicho *de madeira*, Yçaçocâ, *ou* Yçoca.
Bichos *doença*, Caicoára oçû.
Bichos *dos pés*, Tumby'ra.
Bico *de qualquer coisa*, Cantîm.
Bico *de qualquer extremidade*, Çacapy'ra.
Bigodes, Amotába.
Biscouto, Meapê antan.
Bispo, Pay' Abarê guaçû.
Bizarrear, Ojemoporáng etê.
Bizarria, Porangatû.

BO

BOA (*coisa*), Mbaê catû.
Boa condiçaõ, Angaturáma.
Boa fortuna, Tecô poráng etê.
Boas noites, Enepytúna catû
Boas tardes, Ené coá rúca.
Bobo, Moçaraiguéra.
Boca, Jurû.
Boca aberta, Jurû jái.
Bocaíña noite, Pytû pytûna.
Boca do rio, Yg-árapê romaçápe.
Bochechas, Catypy'.
Bodas, *ou danças*, Jybâ bóc, *ou* Babác.
Bode, Çuaçûmê apyába.
Bofe, Pyâ bubúi.
Bofetear, Çobâ petéca.
Boi, Tapy'ra.
Boia, Bubuitába.
Bolir *com alguem*, Auky'.
Bolir (*fazer alguma cousa*) Mokatàc.
Bolir *de per si*, Katâ-katác.
Bolor, Çabê.
Bolorecer (*fazer*) Moçabê.
Bom, Catû.
Bom trato *em qualquer coisa*, Oericô catû.
Bonança, A'ra catû.
Bondade, Catuçába.
Bonina, Poty'ra.
Bons dias, Enecoéma.
Borbulha, Curúba.
Borda, Çemey'ba.
Bordaõ, Pococába.
Bornir, Kyty'c, *ou* Mocy'me.
Borra, Kyâquêra.
Borra, ou *pé de alguma coisa*, Catyquera.
Borralho, Tanimbúca.
Borrar *alguma coisa*, Mokyâ, *ou* Mutuûne.
Borrar-se, Jemokyâ.
Borrifador, Cepuirába.
Borrifante, Cepuîtára.
Borrifar, Cepuî.
Bosta, Typoty'.
Bostella, Meréba piréra.
Botar, *embotar dentes*, Moay'b cáinha.
Botar *a perder*, Moay'b.
Botar-se *aperder*, Ojemoay'b.
Botar (*lançar*) Mombóre.
Botica, Poçanga etê rendába.
Boto (*peixe*) Pyrâ jagoára.
Boubas, Py'nhâ.

BR

BRAÇO, Jybâ.
Bradar, Çapucái.
Bramar, Çacéme.
Branca *cousa*; Morotînga.
Brancas *da cabeça*, Aba morotînga.
Branco *Portuguez*, Cary'ba.
Brandura, Pyâ membéca.
Branquear, Momorotînga.
Bravejar, Monhorón.
Braveza, Nhoronçába.
Braza, Tatá py'nha.
Brazeiro, Tatá py'nha rerû.
Brear, Moacy'ca.
Breu, Ycy'ca antám.
Brevemente, Curutém.
Briga, Maramonhangába.

Brigar, Maramonháng.
Brincar, Jemoçarái.
Brotar, Poróc.
Brusco *dia*, Ará kyâ.
Bruxa, Maracaîmbára.
Bruxo, Pajê.

BU

Bucho, Cigiê oçû.
Bugio, Macáca.
Bulhaõ *de agua*, Yg byby'ra.
Bulir, Eauky'.
Buraco, Coára.
Buscar, Cecár.
Buscar *o necessario*, Jemoçainánе.
Buzina, Memby', *ou* Jomby'â.
Buzinador, Memby' pejuçára.
Buzinar, Pejú memby'.
Buzio, Oatápû oçû.

CA

Ca; Ikê.
Cabaço, Cabaçû.
Cabana, Tejupába.
Cabeça, Acánga.
Cabeça *de geraçaõ*, Ypy'.
Cabeça *d'agua*, Yg apó oçû.
Cabeça *de alhos*, Ybaréma acánga.
Cabeçada, Ojapy' acánga pupê.
Cabecear, Akatâ katàc acánga pupê.
Cabeceira, Acángapába.
Cabeceira *de Ygarápê*, Ygarapê reapy'ra.
Cabeçudo, *rude*, canıâm cacánga.
Cabello, A'ba.
Caber, Nitio oçy'ca, *ou* Nitio euiké cuáub.
Cabo *de qualquer instrumento*, Y'ba.
Cabo *de terra no mar*, Paranâ remey'ba.
Cabra, Çuaçumê.
Cabrunculo *doença*, Jaty'î ay'ba.
Caça, Çoó.
Caçador, Caâ mondoçára.
Caçar, Caâ mondô.
Cachaço, Ajurepy'.
Cacho, Cary'ba.
Cachoeira, Yg tû.
Cada dia, Arajabêjabê.
Cada hum, Jabêjabê.
Cada noite, Pytúna jabêjabê.
Cada passo, Nhinhê, *ou* Curû curutém.
Cada vez mais, Jabê turuçû pory'b.
Cada vez peior, Jabê ay'ba tenhê.
Cadeia *de ferro*, Itâ xáma.
Cadeira, Oapycába oçû.
Cadeiras *de corpo*, Cuâ
Caganeira, Caâ caáo.
Cagar, Caáo.
Cahir, Oár.
Cahir *a fruta*, Cocóî.
Cahir (*fazer a fruta*) Mococói.
Cahir *os dentes*, Cáinha cocói
Cahir *escorregando*, Py' cery'ca.
Caju', Acajû.

Caixa, Patuâ.
Caixa *de tabaco*, Pytyʼma cuî rerû.
Caixões, Yg bybyʼra.
Cal, Iriry cuî
Calcanhar, Pyʼropytâ.
Calcar, Çoçóc.
Calcar *com os pés*, Pyʼrón.
Calcar *com as maos*, Pôpyʼc.
Calções, Torîna.
Caldeirões *do rio*, Yg coarána, *ou* Yg jebyʼre.
Caldo, Jekyçyʼ.
Calma, Araçacyʼ, *ou* Coáracyʼ çacû.
Calos, Puruâ.
Calote, Perîmperîm.
Calvo, Apekexînga.
Camaleaõ, Cenembyʼ.
Camarada, Cuapára.
Camaras *doença*, Toryʼca, *ou* Caâ caáo.
Camaras *de sangue*, Tepoty piránga.
Camarões, Poty.
Cambada *de peixe*, Pyrá apitáma.
Caminhador, Goataçára.
Caminhar, Goatá.
Caminho, Pê.
Campainha, Tamaracá merîm
Campanario, Tamaracá rendába.
Cana, Tabóca.
Cana *da perna*, Cetymâ cangoéra.
Canal *de agua*, Yg cereruçába.
Canavial, Candyʼba.
Canhoto, Jaçû oaê.
Canoa, Ygára.

Cansaço, Caneonçába.
Cançar *a outrem*, Mocaneón.
Cançar-se, Jemocaneón.
Cantador, Nheengaçára.
Cantar, Nheengár.
Cantareira, Camotîm rendába.
Cantiga, Nheengára.
Canto *da casa*, Óʼca epyʼ.
Caõ, Jaguára.
Capado, Nitio capiá oaê.
Capar, Çapyâ jóca.
Capataz, Rerecoára.
Capella *dos olhos*, Ceçâ átibo goára.
Capinar, Caá pyîr.
Capoeira, *roça velha*, Kôquéra.
Caprichar, Jemoporáng etê.
Cara, Çobâ.
Cara *de caõ*, Jaguára róba.
Cara *de morto*, Çobâ júba
Cara cousa, Mbaê cepyʼ oçû oaê.
Caraça, Çobâ oçû.
Caracol, Japurûxitâ.
Caramujo, Aroaîm.
Caranguejo, Uçâ.
Cardume *de peixe*, Pyrâ oetépe.
Carecer, Oicô tembèm.
Careta, Çobâ rangába.
Carga, pocyçába.
Cariciar, Mojarû, *ou* Moryʼb, *ou* Moapycyʼc.
Caricias, Moryçába.
Caridade, Morauçúba.
Carne, Çoô.
Carnegaõ, Epéba antan.
Caroço *de fruta*, Ybâ rayʼnha
Carpinteiro, Carapîna.

Carpir, *prantear*, Çapirón.
Carrancudo, Çobâ cy.
Carrapato, Jatiúca.
Carregada *canôa*, Oçõ ipúpe.
Carregar *a canôa*, Poracár ygára.
Carregar *levando alguma cousa*, Cegy', *ou* Çupîr.
Carro, Panacû.
Caruncho, Taçóca.
Carvaõ, Tàtapy'nha.
Cascavel *de cobra*, Maracâ bóya.
Casco *da cabeça*, Acanga cangoéra.
Caspa *da cabeça*, Apecuî.
Castiçal, Iratîm rendàba.
Castigador, Nupançára.
Castigar, Nupàn.
Catar *a cabeça*, Jóca key'ba acánga çuî.
Catarro, Uû.
Cathecumeno, Ceray'ma.
Catholico, Tupâna ray'ra.
Captivo a, Meaçúba.
Cavacos, Imyrâ coréra.
Cavallo, Cabarû.
Cavar, Çabicón.
Cauterizar, Çapy.
Caza, O'ca.
Cazado, a, Mendaçára.
Cazamento, Mendaçába.
Cazar, Mendàr.
Cazar (*fazer*) Momendàr.

CE

CEA, Ceatáma.
Cear, Cearâma vé.
Cebola, Ybarêma ogú.
Cebo, Ecàba quéra.
Cedo, Curutém.
Cedo (*antes de tempo*) A'ra ocy'ca ey'ma vê.
Cedro, Acàyacá.
Cegar, Ceçâ acanhémo.
Cego, Cecâ ey'ma.
Celebrar (*Missa*) Missa monháng.
Celestial, Ybâke pôra.
Cemiterio, Tupán óca rocára.
Centopeia, Juruparî kybàba, *ou* Japégoa.
Centro *da terra*, Yby' apitérpe.
Ceo, Ybáke.
Cera, Iraitîm.
Cerca *de quintal*, Kendàra.
Cercar *dar cerco*, Cekycémo
Cerne *de madeira*, Coâ mitéra.
Certamente, Cupî catû, *ou* Titubê.
Certaõ, Tapuytáma.
Certeza, Çupiçába.
Certificar, Moçupî.
Cessar, Putuû.
Cevar, Jepói.

CH

CHAGA, Merêba.
Chaga viva, Peréba pirànga.
Chagar, Moperéb.
Chã (*cousa*) Tiryceme oaê, *ou* Ipóra.
Chama *de fogo*, Tatâ beràba.
Chamar, Cenói.
——— *por alguem*, Jóre.
——— *nomes*, Curâ curáo.

Chamejar, Berâ beráb.
Chamissas *lenha miuda*, Cecai.
Chamuscar, Çaberéc, *ou* Çapéc.
Chapa *de ferro*, Itâpéba.
Chapeo *de sol*, Caaracy' pyaçába.
Chapinhar *n'agua*, Yg omopopóre.
Charco *de agua*, Jacaruâ merîm.
——— *de agua fedorenta*, Jacaruâ merîm inéme oaê.
Chato, Apéba.
Chave, Xabî.
Chaveiro, Xabî rerocoára.
Chegar, *Cy'ca*, *ou* U'r.
——— *a canôa*, Jeporár ygára
——— *huma cousa á outra*, Mojár.
Cheia *do rio*, Ygapô ocû.
Cheirar *tomando o cheiro*, Cetúna.
——— *bem*, Ceaquéne.
——— *mal*, Enéme.
Cheiro *de peixe que se assa*, Pixê.
——— *de peixe*, Pitiû.
Chocalheiro, Morandugoéra.
Chorar, Jaceón.
Chorar (*fazer*) Mojaceóņ.
Chover, Amanaoky'r.
Chrisma, Jandy caray'ba.
Chrismar, Mopexy'b jandy caray'b pupê.
Christaõ, Tupanâ ray'ra.
Christãmente, Tupanâ recô rûpî.
Christo, Tupán Tay'ra.
Chuço, Itâcantîm.
Chupar, Pitér.
Chuva, Amána.
Chuviscar, Amâna apypy'c.

CI

Ciar, *ter ciumes*, Toyron.
Ciciosa *no fallar*, Nheéng pitâ pitâ.
Cidadaõ, Mairy'goàra.
Cidade, Mairy.
Cigarra, Jakyràna.
Cingidouro, *C*uâ pecoaçába.
Cingir *a cinta*, Cuâ mamáne.
Cintura, *C*uâ.
Cinza, Tanimbúca.
Circular, Boboca.
Cisco *que se varreo*, Ytykéra.

CL

Clamar, Çapucâi.
Clara *d'ovo*, Çopiâ tacáca.
——— (*cousa*) Mbáe cenypúca oaê.
Claraõ *da manhã*, Coéma pirâ piránga.
Claridade, Cendyî.
Clerigo, Pay' abaré.
Clarim, Memby' àpára.

CO

Coada (*cousa*) Mbaê moguàb oaê.
Coador, Moguapàba, *ou* Jurupéma.
Coalhar-se, Jemoantán.
Coar, Moguàbo.

Co-

Cobarde, Pitúba.
Cobertura, Jaçuiçába.
Cobiçar, Poià, *ou* Jememotàr.
Cobra, Bóya, *ou* Móya.
—— *d'agua*, Çucurejú.
Cobrelo, Bóya nungára.
Cobrir, Jaçuî.
Coçar, Caránha.
Cocegas (*fazer*) Mopokery'c.
Coceira, Juçára.
Coco, Ybabaçû.
Coentro, Caâquéne.
Cofo, Urû.
Coitado, Teitê.
Coixo *das pernas*, Cety'ma iapára.
Colera, Iróba oaê marîca póra.
Colher, Poóca.
Colher *de repente*, Pucuçû.
Colhereira (*ave*) Ayayâ.
Comadre, Toaçába.
Começar, Jepyrúng.
Comer, Vú.
Comichaõ, Juçára.
Comida, Tembyû.
Comilaõ, Tiára oçû.
Commigo, Xe irunámo.
Commungar, Tupanrár.
Communhaõ, Tupanrára.
Como, Maiabê.
Compadre, Toaçába.
Companheiro, Irunámogoára
Compassar, Pejecém.
Compençar, Moçocobiár, *ou* Cepy'meéng.
Comprar, Peripán.
Comprehender *tudo*, Ocy'ca opabinhê mbaé rupî.
Comprida (*cousa*) Mbaê pecû.
Comprimento, Pecûçaba.
Compungido (*estar*) Epyâ rojeby'r oáne oicô.
Com tudo, Epupê vê.
Cumprir *a palavra*, Moçupî enheénga.
Cumprir *o desejo*, Poracár cemimotára.
Concavidade, Typyçába.
Conceber *affecto*, Jemoporoâ.
Conceder, Meêng.
Concertar, Mongatirén.
Concha, Itâ yryry'.
Conciencia, A'nga.
Concorrer, Pytybón.
Concubina, Aguaçába.
Concupiscencia, Jemimotára.
Condemnado *do inferno*, Juruparî ratâ póra.
—— *ao castigo*, Tecô ay'ba póra.
Condiçaõ *de genio*, Tecô.
Conduto, Ty'ra.
Confeitos, Ceém kytâ kytám.
Conferir, Mongetâ.
Confessar, Mojemombeû.
Confessar-se, Jemombeû.
Confessor, Mojemombeuçâra.
Confiar *em alguem*, Jerubiár.
Confissaõ, Nhemombeuçába.
Conforme *no animo*, Jabê catû.
Confortar, Mopiranián.
Cunhado *do homem*, Tobajára.
Cunhada *da mulher*, Ukéi.
Conhecer, Coáub.
—— *de vista*, Coáub cepiacába rupî.
Conhecida *cousa*, Mbaé ojecuáub oaê.
Consagrar, Monjér ay'b.

Conseguintemente, Çakyquéra vê.
Consentidor, Potaçára.
Consentimento, Cemimotára iupî.
Consentir, Potáre.
Consentir (*naõ impedindo*) Cepiáca nhóte.
Consideraçaõ, Jepyâ mongheraçába.
Considerar, Jepyâ monghetâ.
Consolaçaõ, Mopyâ catuçába.
Consolar, Moapecy'ca, *ou* Mopyâcatû.
Consolador, Mopyâ catuçára.
Constante, Pyâ çantám oaê.
Constituir, Tecô monháng.
Constranger, Moacangay'b.
Consultar, Póro monghetâ.
Consumar, Moaugê.
Consumir-se, Jejucâ.
Contagio, Emaacy' ay'ba.
Contar, Papár.
Contas, Papaçába.
——— *de rezar*, Muy'ra euruçâ.
Contentar, Mory'b, *ou* Moapecy'ca.
Continuaçaõ, Nhinhê.
Conto, *historia*, Porandúb.
Contradizer, Çobaixára inheénga.
Contrapeçonha, Mbaê ay'ba rupiára.
Contrario, Çobayána.
Contriçaõ, Moacyçába.
Contumaz, Abâ nitio o arobiàr oaê.
Convalecer, Jemopirantàn.
Convencer, Jereragóaya pupê oacémo.
Conveniente, Catû ixupê.
Convento, Pay' etâróca.
Conversar, Je monghetâ.
Convidar, Cenói.
Convite, *banquete*, Témbiû oçû.
Copula, Ojoecê, *ou* Ocy'ca cecê.
Cor, Cepiacàba.
Coraçaõ, Pyâ.
Córada C., Mbaê piránga oaê.
Corda, Tupaçàma, *ou* Xáma.
Cores *diversas*, Jeparâparábo.
Corisco, Itâ Tupán çuî océmo oaê.
Corno, A'ce.
Coroa *de arêa*, Yby cuî oçû.
——— *de Padre*, Pay' apitéra.
Corpo, Cetê.
——— *morto*, Teón goéra.
Correnteza, Tipaquéna.
Correr, Nhàne.
Correr (*fazer*) Monhâne.
Correr *o liquor*, Cary'ca, *ou* Tyky'r.
Corrimentos, Caruára.
Corromper, Moay'b.
Corromper-se, Jemoay'b.
Cortar, Mondóc.
Cortezia (*acçaõ*) Jurujy'b.
Cortiça, Motuty'.
Coruja, Orocuriâ.
Cospir, Tumúne.
Costas, Copê.
Costellas, Orucânga.
Costumar, Mojepocuáub.
Costumar-se, Ojepocuáub.
Costume, Cecô tenhê.
Cotovelo, Jybâ moapyreçába *ou* Jybâ rupytâ.
Cova, Yby' coára.

Cova *de ladraõ*, Aty'ba pigoáy.
Couce *da porta*, Okéna rupytâ.
Covos *de peixe miudo*, Matapy'.
Couro, Ceôpirêra.
Cousa, Mbaê.
———*verdadeira*, Ojecuáub.
Couve, Tayóba.
Coxa *da perna*, Y'ba.
Coxiar, Parîparîm.
Coxo, Ceıyma iapára.
Cozêr *na panella*, Mimói.
———*com agulha*, Moaby-ca.
Cozido *estar assado*, Ojî oáne
Cozinhar, Tembiû monháng

CR

CRAVO *do certaõ*, Ymyrâ keynha.
Creador, Monhangára.
Creatura, Abâ.
Crecensas, *sobras*, Cemby'ra.
Crecente *da maré*, Paranâ oikê.
Crecer, Jemoturuçû.
Credito, Robiaçába.
Crer, Arobiár.
Crespo, Japixaîm.
———*fazer*, Mojepixaîm.
Crestar *ao fogo*, Çabaréc, *ou* Çapéc.
Criaçaõ, Mimbâbo.
Criado, a, O'capóra.
Criança, Mitánga, *ou* tay'ná.
Criar, Moturuçû.
Criar, *fazer criaçaõ*, Póromonháng.
Criar *raizes*, Jemôçapô oáne.
———*alguma cousa*, Monháng.
——— *materia*, Jemopéba.
Crime, Tecô ay'ba.
Cris *do Sol*, *ou Lua*, Coaracy', *ou* Yacy' omânô.
Crista *de gallo*, Çapucáia pǒty'ra.
Cristal *vidro*, Cendy púca etê oaê.
Crivar, Mogoáb.
Crivo, Urupéma.
Crucificado (*está*) Ojár curuçâ recê.
Crucificar, Mojár curuçâ recê.
Crucifixo, Tupán Tay'râ rangába.
Cruz, Curuçâ.
Cruzar, Mocuruçâ.

CU

CU', Teicoára.
Cuidar (*ter suspeita*) Moáng.
——— *discorrendo*, Japyâ mongheta.
Culpa, Angaipába.
Culpado, Tecô ay'ba goára, *ou* Angaipába.
Culpar, Mombeû ay'ba.
Culto, Emoeteçába.
Cumieira *da casa*, O'ca ary'bo goára.
Curada (*cousa gorda*) Kyrâ oçû.
Curar, Poçanóng.
Curar-se, Jepoçanóng.
Curto, Iatûca.
Cuspinhar, Tumûtumúne.
Cuspir, Tumúne.

Custar, *ser difficil*, Iguaçû.
Custodia, *vigiá*, Manhâne.
Cutilada, Apixába.
Çujar, Mokyâ.
Cujar-se, Jemokyâ.
Çumo, Ty'.

DA

Dá', (*part.*) Çuî.
Dacolá, Uîme çuî.
Dadiva (*presente*) Potába, *ou* Meengába.
Dahi, *de lá*, Aê çuî.
Dalguma maneira, Nungára jepê.
Dalli *por diante*, Aê rirê.
Damnificar, Moay'b.
Dança, Poracéya.
Dançador, Moçaraitára.
Dançar, Poracê.
——— *fazer*, Moporacê.
D'ante maô, Ranhê.
Daqui, Iké çuî.
——— *por diante*, Coy'r rirê.
——— *á pouco*, Corîmerîm, *ou* Coromô corî.
Dar, Meéng.
——— *á véla*, Pirár çotinga, *ou* Ceky' çotinga.
——— *credito ao que se diz*, Arobiár.
——— *á costa*, Ocánhémo.
——— *cerco*, Cekycémo.
——— *a saber*, Cuáb ucár.
——— *em rosto*, Mombóra çóbápe.
——— *pancadas*, *bater o coraçaõ*, Epyâ popóre.
——— *palavra*, Nheéng ojemeénga.
——— *o juizo volta*, Jemoacanga y ba.
Dar *ventosidades*, Pinô.
——— *conta do que se fez*, Ojémonháng akoéra recé.
——— *de comer*, Jepóî.
——— *agua*, Meengyg.
——— *encontro*, Japy' cecê.
——— *bom conselho*, Monghetâ catû ixupê.
——— *de olho*, Ceçâ pomîm.
——— *nó*, Mokytam; *ou* Mopokyên.
——— *de mamar*, Mokamby'.
——— *bofetadas*, Çobá petéca
——— *couces*, Pyrónpyrón.
——— *palmadas*, Pô petéc.
——— *murros*, Tucâ tucâ.
——— *pancadas*, Nupân.
——— *razões*, Nheéng nheéng, *ou* Nheénga robaixára.
——— *signal*, Cangába meéng.
——— *boas noites*, Mopyténe.
——— *os bons dias*, Mocaéme
——— *ouvidos*, Opyçacár.
Dar-se, Jemeéng.
——— *a conhecer*, Jecuáb ucár.

DE

De, (*part.*) Çuî.
De baixo, Ybyra çuî.
——— *de alguma cousa*, U'rpe.
De balde, Panémo, *ou* Teêm, *ou* Jabê nhóte.
Debilitar, Momembéca.
Debilitar-se, Jemomembéca
De boamente, Pyâ rupî catû.
Debulhar, Cay'nha jóca.
Debuxar, Mocangáb, *ou* cangába monháng, *ou* Coatiár.

Debuxo , Coatiçaba , ou çangába.
De ca para la , Ikê çuî amongheti.
De cabeça *abaixo* , Yby' kety' iacanga óçô.
De cada parte , Cobaixára jabê jabê çuî.
De cima , Ybaiê çuî.
Declarar *de vista* , Mojecoaûb.
—— *de saber* , Coameéng.
De continuo , Nhinhê.
Decrepito , Tyjobaê retê.
De dentro , Ocapy' çuî.
De dia , Ary'bo.
De dia em dia , A'ra jabê jabê.
Dedo , Pô.
Dedo polegar , Poám.
De duas maneiras , Mocói rupî.
De escarne , Jemoçaráya rupî.
Defender , Pycyrón.
Defender-se , Jepycyrón.
Defensor , Pycyronçára.
Definar (*fazer*) , Momaraár.
Definar-se , Jemomaraár.
De fora , Ocáraçuî.
—— *para dentro* , Ocáçuî ocapy' kety'.
—— *de outra terra* , Amô yby' çuî.
De força , Camán rupî.
De foz *em fóra* , Çaçáo etê çangába.
Defraudar , Enganáne.
Defronte , Cobaixára.
Defumar , Motimbóra.
Defumar-se , Jemotimbóra.
Defunto , Amby'ra.
—— *corpo morto* , Teóngoéra.
De galope , Popóre.
De gatinhas , Ponhê.
Degolár , Jajúra mondóca.
De graça , Jabê nhóre.
Degradar , Mopû caiáma çuî.
De hum *em hum* , Jepê jepê.
Deitar *fóra* , Mombóre , *ou* Mocîmo.
—— *no chaõ* Ity'c.
—— *a má parte* , Moaúb ay'ba.
—— *de molho* , Morerû.
—— *alguem* , Mojenóng.
Deitar-se , Jenóng.
Deixa , *deixai* , Tenhê.
Deixa *está quieto* , Oicô nhóre.
Deixar , Cejár.
Deixar *estar* , Tenhê toicô
De la' *donde estás* , Aê çuî.
Deleitação , Moapycy'ca.
Deleitar , Jemoapycy'ca.
Delgaçar , Mopoi.
Delgadeza , Poiçába.
Delido (*estar*) , Icuruî oicô.
—— Mocoruî.
Delir-se , Jemocoruî.
De longe , Apecatû çuî.
De ma' *vontade* , Nem cemimotára rupî catû.
De madrugada , Çapucáia.
De maravilha , Amô ramê nhóre.
Demarcar , Moçangáb.
De meias , Apytêra rupî.
Demonio , Jurupari.

DE MUITAS *maneiras*, Cetâ rupî.
DE NENHUMA *parte*, Nitio maçuî.
——— *maneira*, Anangài eté.
DE NOITE, Pytúna rupî.
DENTADA, Çuúçába.
DENTAR *morder*, Çuû.
DENTE, Çàinha, tánha.
DENTRO, O'ca py'pe.
——— *de poucos dias*, Curutém oaráma.
DEOS, Tùpána.
DE PALAVRA, Nhaéng pupê nhóte.
DEPARAR, Mojecoáub.
DE PARTE *de algum*, Curutém oaràma.
DEPENAR *aves*, Cabóca.
DEPENDURAR, Mojaticô.
DEPENICAR *a galinha*, Pixá pixâme.
——— *o passaro a fruta*, Opipîne.
DEPERTO, Çobakê çuî.
DE PODER *absoluto*, Cemimotára rupî catû nhóté.
DEPOIS *que*, Reirê.
——— *e não agora*, Curiêcurî.
——— *disto*, Coaêrirê.
——— *disso*, Aêrirê.
DEPRECAÇAÕ, Jurureçába.
DEPRESSA, Curutém oaráma, *ou* Çapyâ.
DE QUALQUER *modo*, Ajubéte jábe nhóte.
DE QUANDO *emquando*, Amô ramê.
DERRADEIRO, Çakyquéra guára.
DERRAMAR, Juçáne.
DERRAMAR-SE, Jejucàne.
DERRANCAR, Moay'b.
DERRANCAR-SE, Jemoay'b.
DERREAR, Mopéne çupê cangoéra.
DEREPENTE, Çanhê.
DERRETER, Tyky'r, *ou* Momembéca.
DERRIBADO, Coábya acy'ca.
DERRIBAR *pao grande*, Iry'c.
——— *como fruta*, Mococói.
——— *entortar*, Moapàr.
DESDE, Çuivê.
——— *á muito tempo*, Coanhey'me çuîvê.
——— *quando*, Mââraçuîvê catûtâ?
DESACOMPANHAR, Oçô ixuî.
DESAFERROLHAR, Çokendabóca.
DESAFFRONTAR, Jepy'ca.
DESAFFRONSAR-SE, Ojejepy'ca.
DESAMARRAR, Jurâo.
DESANDAR, Rojeby'r.
DESANIMAR, Moacanhémo.
DESAPARECER, Canhémo.
DESAPEGAR-SE, Puy'r.
DESAPEGAR (*fazer*), Mopuy'r.
DESARRANJAR, Mocaneón.
DESARRANJAR-SE, Jemocaneón.
DESASTRE, Tecôay'ba.
DESATINADO, Acàngay'ba.
DESATINAR, Moacàngay'ba.
DESBASTAR *de enxó*, Jupáne.
DESBOCADO, Jurú ocû, *ou* Jurû poxî.
DESBOTAR, Cepiacàba ocanhémo.
DESCANÇAR, Putuû.

DESCANÇAR (*fazer*), Moputuû.
DESCARREGAR *a canoa*, Poróç.
—— *a consciencia*, Jucy'b ánga.
DESCASCAR, Piróca.
DECER *alguem*, Goejy'b.
DECER *fazer alguem*, Mogoejy'b.
DESCOBRIR *o segredo*, Goabuçár morandúba.
DESCOMPOR, Momoxî.
DESCOMPOSTURA, Momoxicába.
DESCONCERTAR, Moay'b.
DESCONFIAR, Jemoirón.
—— *fazer alguem*, Mojemoirón.
DESCONJUNTAR, Purúc.
DESCONSOLAAO, A'nga có ay'ba.
DESCOSER, Juráo.
DESCUIDAR-SE, Ceçarái.
DESDE *agora*, Cuy'r reire.
DESDOBRAR, Pirár.
DESEJAR, Potár.
DESEJO *torpe*, Jemimotár.
DESEMBARAÇAR, Juráo.
DESEMBARCAR *da canoa*, Cémoygâraçuî.
DESEMPARAR, Eajúr.
DESEMCABEÇAR, Moacangaay'ba.
DESENCARREGAR, Océmoixuî.
DESENCOSTAR, Mopuáme.
DESENCOVAR, Mocémo yby'coàraçuî.
DESENFERRUJAR, Kytingóca, *ou* Copoty'óca.
DESENGANAR, Imombeucaiû.
DESENGROSSAR, Mopoî.
DESENTUPIR, Jóca.
DESESPERAR, Ceçánga ocanhémo.
DESFALECER, Maraàr.
—— (*fazer*) Mômaraarâr.
DESFAVORECER, Cejár nhóte.
DESFAZER, Mongúi.
DESFIAR, Juráo.
DEFLORADA (*estar*), Ojeay'b.
DESFLORAR, Moay'b, momby'c.
DESFLORAR, Moay'b, *ou* mombyc'.
—— *por força*, Oacy'pe momby'c, *ou* moay'ba.
DESGOSTAR *a outrem*, Mopyâ ay'ba.
DESHABITUAR-SE, Puy'r.
DESHONESTIDADE, Moropotára, mbaê puxî.
DESIGUALDADE, Jabycába.
DESINCHAR, Pungâ coéra jearóca.
DESMAIAR, Manô ay'ba.
DESMENTIR *alguma parte do corpo*, Purúc.
—— *alguem*, Mojereragoáy.
DESPACHAR *despedir*, Mondô.
DESPEJAR *vasar*, Çacabóca.
—— *derramar*, Juçáne.
—— *descarregando*, Poróc *ex* poróc oáne ygára.
DESPERTAR *alguem do sono*, Mombác.
—— *por si*, Pác.
DESPREGAR, Moçác.
DESPREGAR-SE, Oçáç.
DESPREZAR, Roirón, nitio Moetê.

Despropositos, Marám.
Destemperar, Moay'b.
Destrocer, Jurão.
Desviar-se, Tyry'c, *ou* Poîr.
Desviar *a outrem*, Moty-ry'c, *ou* Mopoîr.
Deter *alguem*, Mopytâ.
Deter-se, *e estar muito tempo*, Oicô pecû-
Devagar, Megoê megoê rupî.
Deve bastar, Augé ipô.
Deveras, Çupî, *ou* Ticu-bê.
Devoto, Moeteçára.
De supito, Pucuçû rupî.
De zombaria, Mocaráya ru-pî.

DI

Dia, A'ra.
—— *grande de festa*, A'ra etê oçû.
—— *santo*, Muruû.
—— *de entrudo*, Jamo-tînga ára.
—— *de cinza*, Tanimbú-ca ára.
—— *de Pascoa*, Muruû oçû.
—— *dos finados*, Tyje-pói ára.
—— *de Natal*, Missa py-túna.
—— *de juizo*, Papaçába ára.
—— *brusco*. Amána ára.
—— *de sol*, Coaracy ára.
Diabo, Juruparî.
—— *que apparece no ma-to*, Curupîra.
Diabrura, Juruparî rem-monhánga.
Diante, Tenondê.
—— *em presença*, Çoba-kê carû.
Dianteira, Tenondeçába.
—— *da caza*, O'ca róba.
Dieta, Jecuacúba.
Difamar, Mocarakuéne ay'-ba, *ou* Mopuân marandú-ba acaaguaçuî.
Diferente, Amô rupî.
Dificultar, Mogoaçû.
Dificultoso, Yguaçû.
Dilatar *alguem*, Mopitâ.
Dilatar-se *alguem*, Oicô pecû.
Diminuido (*estar*), Jearác.
Diminuir, Mojearóca.
Dinheiro, Itâ júba.
Direito, Catambúca.
Disciplina, Nupançába.
Disciplinador, Nupançá-ra.
Disciplinar, Nupán.
Disciplinar-se, Jenupán.
Discipulo, Cememboê.
—— *de Christo*, Iandeára J. Christo yby' aiquéra etâ.
Discorrer *pela memoria*, Pyâ monghetâ ojemenduár oaráma.
Discreto *sabedor*, Cuapára.
Discrepar, Jaby'.
—— (*fazer*) Mojaby'.
Disfarçar, Jemoacoàub ey'-ma.
Disforme, Ojaby' çangába.
Disparar *a espingarda*, Ja-pî mocába.

Dispor *plantar*, Joty'me.
Disputar, Oçobayxára enheénga.
Dissuadir, Ojóca iacánga çuî.
Distante, Apecatû goára.
Distilar, Tyky'r.
——— (*fazer*), Motyky'r.
Distribuir, Mojaóca.
Diversidade *de cores*, *de cousas*, *&c.* Jeparâ parábo.
Dividir, Mojaóca.
Divindade, Tupána igoaçuçába.
Divorcio, Jemombóre ixuî.
Divulgar, Moçacém.
Divulgar-se, Jemoçacém.
Diz, Paê; ex. ereçô ipy'r paê.
Dizer, Mombeû.
——— *Missa*, Missa monháng.
Dizimo, Tupána potába.

DO

Do (*part.*) Çuî.
Dobra, Mamána.
Dobrado (*estar*), Ojemamáne oicô.
Dobrar, Mamáne.
——— *entortar se*, Ojemoapár.
——— *o sino*, Mopû retê tamaracâ.
Doçe, Ceém.
Doença, Mbaê acy'çábo.
——— *pegadiça*, Mbaê acy' ojepecy'ca oaê.
Doer, Çecy'.
——— *a cabeça*, Acángaacy'.
Doente, Mbaê acycába.
Domar *amansar*, Mojepecoáub.
Do mesmo *modo*, Jabê nongára.
Dominar, Oericô tecô cecê.
Domingo, Mutuû ára.
Donde, Maçuî.
Dono *senhor*, Iára.
Donzella, Cunhâ mocû.
Dor, Poraraçába.
Dormir, kér.
——— *fazer alguma cousa*, Monguér.
Dorminhoco (*estar*), Cepycéi.
Doudo, Acánga y'ba.
Dourado *peixe*, Pyrâ miúna.
Dous, Mocói.
Doutiva, Teém nhóte.
D'outra *maneira*, Amô rupî.
Doutrina, Jimboeçába.
Doutrineiro, Póro imboeçára.
Doutrinar, Motecô cuáub, *ou* Jimboê.
Dura *cousa*, Çantám.
Durar, Oicô pecû.
——— *fazer*, Mooicô pecû.

E

E (*conj.*) Abê.
EA, Erêcatû, *ou* Ném.
Eclipse *do Sol*, *ou Lua*, Coaracy', *ou* Jacy' omanô.
E com tudo isso, Ipupêvê.
Edificar, Monháng.
Eilo vai, Erê catû.

Eiva, Cecô meoám.
Eis-aqui, Cocicôi.
Eixó (*eixada*) Porurê.

EL

Elle, *ella*, Aê.
Elles, *ellas*, Aê etâ, *ou* aoâ.
El-Rei, Réya.

EM

Em (*prep.*), Pupê.
Embaçar, *criar baço*, Moperê.
Embair, Piríng.
Embaixada (*trazer*) Morandúba irúre.
Embaixo, Yby'pe.
Embalançar *alguma cousa*, Mojarinóng.
Embaraçado (*estar*) Japarucâ oicô.
Embaraçar, Mojaparucâ.
Embarcar *alguma cousa*, Roár ygára pupê.
Embarcar-se, Eikê ygára pupê.
Embarrar *a canôa*, Ygára ojapy'.
Embastecer, Ojemoanáma oçû.
Embastecer (*fazer*) Moanáma oçû
Embastecida (*cousa*) Anáma oçû.
Embebedar *de todo*, Moçabaipór, *ou* mocaû.
Embeber *o liquido*, Pitér.
Embigo, Poruám.
Em boa *occasiaõ*, A'ra catû pupê.
——— *fé*, Ecatû rupî.
Embora, Ajubéte.
Emboscar-se, Jejemîme.
Embravecer (*fazer*) Monharón.
Embravecer-se, Jemonharón.
Embravecido (*estar*) O'nharón oicô.
Embrulhar, Mamána.
Embrulhado (*estar*) Ojemamáne oicô.
Embrulhar-se, Ojemamána.
——— *o tempo*, A'ra ojé mokyâ.
Embrulho, Pokéca.
Emmagrecer, Jemoangáigoára.
Emendar-se, Puy'r.
Emmouquecer, Japyçâ canhémo.
Em muito, Etê.
Emmudecer, Jurû canhémo.
Em nenhum *lugar*, Nitio máme.
Em outra *occasiaõ*, Amô ára pupê.
Em outra *parte*, Amô máme.
Empaneirar, Çopár.
Em particular, Jemîma rupî.
Em pe' (*estar*) Poáme oicô.
Em pedaços, Peç'angoéra pupê.
Empedir, Çobairîm.
Empingem, Vauràna.
Empiscar *o olho*, Çapomîm.
Empobrecer, Momoriaûçúba.
Empobrecer-se, Jemomoriauçúba.

EMPOLA *no corpo*, Curúba.
EMPRESTAR, Purû.
EM PREZENÇA, Çobakê.
EMPURRAR, Monhâne.

EN

ENCAMINHAR, Motecocuáub.
ENCARAR, Maêm etê.
ENCARECER *o preço*, Mogoaçû.
ENCARECIMENTO, Mogoaçuçába.
ENCARNAR *a ferida*, Ojemopiránga perêba.
ENCARNIÇAR-SE, Onharón etê oicô.
ENCARREGAR, Omeéng epópe.
ENCHER, Poraçár.
ENCHER-SE, Ojemotericémo.
ENCHER-SE *de pó*, Tybuy'ra pupê ojeporaçár.
——— *a maré*, Paranâ evikê.
ENCOLHER, Moatúca.
ENCORPORAR (*fazer*) Mojepê oçû.
ENCORPORAR-SE, Ojemojepê oçû.
ENCOSTAR *alguma cousa*, Mojokóc.
ENCOSTAR-SE, Ojokóc.
ENCRESPAR, Monhenhîng, *ou* mopixain.
ENCUBRIR, Cuacû, *ou* jumîme.
ENCUBRIR-SE, Jejumîme.
ENCULCAR, Comeéng.
ENCULCAR-SE, Jecomeéng.
ENCURTAR-SE *a vista*, Ceçâ pyçô ojemoatúca.
ENCURVAR-SE *tendo marrã*, Candúr.
ENDEMONINHADO, Abâ jerupari oaê.
ENDIREITAR, Moçatambúca.
ENDIREITAR-SE, Ojemoçatambúca.
ENDOUDECER (*fazer*) Moacangay'ba.
ENDOUDECER-SE, Jemoacangay'ba.
ENFADAR *a outrem*, Mopyây'ba.
ENFADAR-SE, Jemopyây'ba.
ENFADADO(*estar*) Pyây'ba oicô.
ENFEITAR, Mongatirón, *ou* moporánga.
ENFEITAR-SE *alguem*, Jemoporáng.
ENFEITIÇAR, Xemocanhémo.
ENFERMO, Mbaêacy'bóra.
ENFERRUJAR-SE, Ojemojepoty'.
ENFIAR, Oçacibô.
ENFILEIRA, Jecyrón.
ENFILEIRAR (*mandar*) Mojecyrón.
ENFORCAR, Jyby'ca.
ENFORCAR-SE, Jejyby'ca.
ENFRAQUECER, Momembéca.
ENFRAQUECER-SE, Jemomembéca.
ENFRAQUECIDO (*estar*) Membéca oicô.
ENFUSCAR, Mopexúne ceráne.
ENGANCHAR, Mopôpecy'ca.
ENGASGAR (*comendo*) Jyby'ca.
ENGENHO (*qualquer*) Ymyrâbóca.
ENGOLIR, Mocóne.

Engomar, Moecy'ca.
Engordar, Mokyrâ.
Engrandecer, Mogoaçû.
Engrossar *o liquido*, Moagy'ca.
Enlabusar, Motuúne.
Ennojar, Jegoarû.
Enrolar, Mamána.
Enrouquecer, Curucâba ojekéndáo.
Enseada *do rio*, Çabaâ, ex. paranâ rabaâ.
Ensinar, Jimboê.
Ensovalhar, Momoxî.
Ensovalhador, Momoxiçára.
Entaõ, Aramê.
Entender, Cendû.
Entender *com alguem*, Cauky'.
Entendimento, Tecôcoáub.
Enternecer-se, Jemoacy'.
Enterrar, Joty'me.
Entezar, Moantám.
——— *ao fogo*, Moantâm tatápe.
Encostar, Moapár.
Entortar-se, Jemoapár.
Entrar, Eiké.
Entrar (*fazer*) Jemoeikê.
Entretanto, Ranhê.
Entreter *alguns a ficarem*, Mopytâ.
Entreter-se, Oicôpecû.
Entregar, Enóng, *ou* omeéng abâ pópe.
Entregar-se, Jemeéng.
Entristecer *alguns*, Mopyây'ba.
Entristecer-se, Ojemopyây'ba.
Entrudo, Jamotînga.
Envelhecer *alguem*, Motyjobaê.
Envelhecer se, Jemotyjobaê.
Enverdecer, Jemoaky'r.
Envergonhar *a outro*, Momoxî, *ou* motîm.
Envergonhar-se, Jemomoxî, *ou* jemotîm.
Enxada, Pororê.
Enxagoar, Mokoçóc.
Enxergar, Cepiác.
Enxó, Pororê.
Enxofre, Jerupari repoti.
Enxotar, Mupû.
Enxugar, Moticám.
Enxugar-se, Jemoticám.

EP, e ER

E POR ISSO, Imoâ recê; *ou* cecê.
Erguer (*fazer*) Mopuáme.
Erguer-se, Jemopuáme.
Errar, Jaby'.
——— (*fazer*) Mojaby'.
Ervilha, Goandû.
Ervoado *arvoado do miollo*; Ceçá bery'b.

ES

ESBOFETEAR, Çobâ petéca.
Esborraxar, Camery'c.
Esbravejar, Mopotopáo.
Esbugalhados *olhos*, Ceçâ pirár oçú.
Escasso, Cecatey'ma.
Escada, Mutâ mutâ.
Escalar *peixe*, Mobóc.
Escaldar, Capy', ex. tenhê xerapy'.

Escaldar-se (*queimar-se*) Cái.
Escama, Piréra.
Escamar, Pyróc.
Escapar, Jabáo.
Escarnecer, Moçarái.
Escarrar, Motumúne.
Escoar *como agua*, Jucáne.
Escolher, Parabóca.
Esconder, Jomîme.
Esconder-se, Jejomîme.
Escorregar, Py'cyry'c.
Escoucinhar, Pyrón pyrón.
Escravo, *ou* a, Meaucúba.
Escravidaõ, Meauçubóra.
Escrever, Coatiár.
Escrivaõ, Coatiára.
Escriptura, Coatiçába.
Escuma, Tyjû.
Escumar, Tyjûóc.
Escurecer, Jemopytúna.
Escuro, Pytunaoçû.
Escutar, Cendû.
Esfolar, Pyróca.
Esforçar, Mopirantám.
Esfriar, Moroiçáng.
Esfriar-se, Jemoroiçáng.
Esfriada *cousa*, Oroiçáng oaê.
Esgravatar, Caránha.
Esmagar, Comery'c.
Esmigalhar, Mocuruî.
Esmolla, Tupána potâba.
Esmorecer, Eacanhémo.
Espada, Atángapéma.
Espadar-te *peixe*, Araoabâ.
Espadoa, Jybâ cangoéra.
Espalhar, Moçacém.
Espanar, Tyby'róca.
Espantado (*estar*) Oacanhémo.
Espantalho, Mocakyjaçába.
Espantar, ou *assustar*, Mocekujê.
——— Mojabáo.
Especular, Cecár cecár.
Espedaçar, Mondoçóca.
Espelho, Oaruâ.
Esperança, Çaronçába.
Esperar, Çarón.
Esperador, Çaronçára.
Esperdiçar, Mocanhémo, *ou* mococáo.
Esperdiçar-se, Jemocanhémo, *ou* Jemococáo.
Esperdiçado (*estar*) Ococáo oicô.
Esperdiçador, Mococáoçára.
Espertar *do somno*, Pác.
——— *a outrem*, Mombác.
Espeto, Cepetû.
Espingarda, Moçába.
Espinha, Cangoéra.
——— *carnal*, Tobâ curúba.
Espinhaço, Cupê cangoéra.
Espinhal, Jûty'ba.
Espinho, Jû.
Espirro, Oçámo.
Espojar-se, Ojerê jeréo.
Esporaõ, Cantîm pecû.
Esposado, Cemericô potaçába.
Esposada, Iména potaçába.
Espreitar, Manhána.
Espremer, Jamîm.
Espreguiçar-se, Ojejeky'.
Esquecer, Ceçarái.
Esquife, Teóngoéra rerû.
Esquinencia, Curucába epungâ oçû.
Estabelecer, Japycâ.
Estaçaõ *da Missa*, Pay' póro monghetaçába.

Es-

Estafar, Mocaneón.
Estafar-se, Ojemocàneón.
Esta feito, Taujê.
—— *e acabado*, Ojê aujê.
Estalar, Póe.
—— (*fazer*) Mopóc.
Estalo, Tyopy'.
Estancar *o sangue*, Moputuû t'uguî.
Estanho, Itajy'ca.
Estar, Oicô.
—— *espirando*, Ojekyî oicô.
—— *de joelhos*, Ojenipiâ oicô.
—— *vivo*, Oicôbevê.
—— *fóra do seu direito*, Amô rupî oicô.
—— *muito tempo*, Oicô pecû.
—— *em pé*, Puáme oicô.
—— *sentado*, Oapy'c oicô.
—— *alegre*, Çoryb oicô.
—— *triste*, Çobacy' oicô.
—— *bem*, Oicobê catû.
—— *mal*, Oicô ay'ba.
—— *doente*, Mbaêacy' oicô.
—— *quieto*, Oicô nhóte.
—— *socegado*, Keririm oicô.
Este, Coaê.
—— *mundo*, Coaê ára.
Esteio, Okytà.
Esteira, Pyrî.
Estender, Mocém.
Esterco, Tepoty'.
Estilar, Teky'r.
—— (*fazer*) Moteky'r.
Estilo, Tecô.
Estimaçaõ, Moeteçába.
Estimador, Çauçupára.
Estimar, Çauçúb, *ou* moetê.
Estimar-se, Jemoetê.
Estimular, Moacy'.
Estimular-se, Jemoacy'.
Estio, Coaracy' ára.
Estocada, Cotucába.
Estomago, Cygiê oçû.
Estrada, Pê oçû.
Estragar, Moay'b.
Estrangeiro, Amôaba retáma goára.
Estrella, Jaçy' tatâ.
Estreita, Mok popyrúme.
—— *curta*, Atúca, *ou* tepopyrúme.
Estreitar (*encurtar*) Moatúe, *ou* tenhê motepoy'r.
Estremadura, Çangába.
Estremecer, Jacanhémo.
Estripar, Cepoty' óca.
Estrondo (*fazer*) Moteapy'.
Estudante, Temimbaê.
Estudo, Jimboeçába.
Esturrar, Cái.

ET, e EV

Eternamente, Aujeramanhê oaráma.
E tu tambem, Indêbê.
Eu, Xê.
Eu mesmo, Ixê etê.
Evangelho, Tupã enheénga.
Evangelista, Tupána nheénga cotiaçára.
Evangelizar, Mombeû Tupána nheénga.

EX

EXAGERAR, Mogoaçû.
Exaltaçaõ, Ibateçába.
Examinar, Ceçár.
Exceder, Oçaçáo puty'b,
Exceptuar, Mojaóca, *ou* Joóc.
Expectaçaõ, Çaronçába.
Explicar, Mombeû catû.
Experimentar, Çaáng.
Expor, Comeéng.
Expor-se, Jecomeéng.
Expressar, Mojecoáub.
Extensaõ, Pucuçába.
Extrema-unçaõ, Jandy'caray'ba.

FA

FABRICA, Monhangàba.
Fabricar, Monháng.
Faca, kicê.
Facada, Cotucába.
Facalhaõ *cutelo*, kicêguaçû.
Faces *do rosto*, Catypy'.
Facho, Tory'.
Facil *cousa*, Nitio guaçû.
Facinoroso, Tecô ay'ba monhangára.
Fadiga, Caneonçába.
Faisca, Tatâ merîm.
Faiscar, Peryry'c.
Falla, Nheénga.
Fallador, Nheengoéra.
Fallar, Nheéng.
—— *de entre os dentes*, Cururúc.
—— *com imperio*, Nheéngetê.
Falar *aspero*, Epotopáb irúnamo enheéng.
—— *liviandades*, Moçaràya rupî nhóte enheéng.
—— *liviandades em má parte*, Mbaê poxî recê enheéng.
—— *mal*, Nheéng ay'ba.
—— *alto*, Nheéng çantàm.
—— *baixo*, Megoê tupî enheéng.
—— *gago*, Nheéng apitâ pitâ.
Falhar, Jaby'.
Falsear, Jopáhe.
Falsidade, Jereragoáya.
Falsario, Jereragoáya oaé.
Faltar *alguma cousa*, Oatár.
Falto *de sustento*, Tyabóra.
Fama, Carakoéne.
Familia *sem ser escravos*, Abâ.
—— *escravos*, Ocapóra.
Familiar *conhecido*, Cuapára.
Familiaridade, Jepocoáub.
Fantasma, Anhànga, *ou* Mbaê ay'ba.
Farelagem *farelo*, Coréra.
Farinha, Uî.
—— *da agua*, Uî catû.
—— *similhante a de trigo*, Caarymâ.
—— *espremida*, Uy-moyi pába.
—— *meio moida*, Uy-tinga.
—— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.
—— *cozida de todo*, Uy-atá.

Farinha *crua da mandioca cortada em rodas, e secca ao Sol, e pizada apilaõ*, Typyratî.
——— *fresca por estar de molho*, Uypúba.
——— *da raiz de molho ao depois de secca*, Carimâ.
Fartar, Moapúng.
Fartar-se, Jemoapúng.
Fastio, Nitio jurú cê.
Fava, Comendá oçû.
Favo *de mel*, Ty'apy'ra.
Favorecedor, Peтybonçára.
Favorecer, Peтybón.
Fazer, Monháng.
——— *agastar*, Mopotopào.
——— *saber*, Cuabucár.
——— *acintes*, Jucacy'.
——— *largo*, Motepopy'r.
——— *comprido*, Mopecû.
——— *luzir*, Mocandypúca.

FE

F E' CATHOLICA, J. Christo rerobiaçába.
Febre, Taçúba.
——— *maligna*, Taçúba ay'ba.
Fechar *cerrando*, Çokendâ.
——— *atrancanda*, Moantám.
——— *os olhos a miudo*, Çapomîm.
Feder, Anéme.
Fedor *da boca*, Jerunéme.
Feijaõ, Comandâ.
Feiticeira, Maracaymbára.
Feiticeiro, Pajê.
Feitiços, Pajê remimonhangayba morojuára.
Feitoria, Ty'ba.
Feitor, Mbaê. monhangára.
Feixe, Mamána.
Fel, Pyâpegoára, *ou* Pyápoára.
Felugem, Tatá tinga repoty'.
Femea, Cunhám.
Fenda, Jicaçába.
Fender *em gretas*, Jicâ jicâ.
——— *com unhas*, Mobocé cúnha popê.
——— *por si*, Opóc, *ou* Obóc, *ou* Jicâ jicâ.
Fera, Çoó oçû.
Ferida, Japixába.
Ferir, Japixâ.
——— *fogo*, Moár tátâ.
Ferocidade, Nharonçába.
Ferrar *o aguilhaõ*, Japy', *ou* Cotúc.
Ferreiro, Pererû.
Ferro, Itâ.
——— *de covas*, Tacy'ra yby' rupiára.
——— *de canoas*, Tacy'ra.
Ferrugem, Tipoty'.
Fertilidade, Yby' máme opobinhê mbaê ojemonháng.
Ferver, Pupúre.
Fervura, Pupureçába.
Fesra, Tyry'ba.
Festejar, Moetê.

FI

F IADO, Inimbô.
——— *fino*, Inimbô ipuî.

Fiado *grosso*, Inimbô poaçû.
—— *de linhas*, Inîmboî.
Fiar, Pománe, *ou* Poban.
Ficar, Pytà.
—— *fazer*, Mopytâ.
—— *com a boca aberta*, Jurujái.
Fidalgo, *ou* a, Moacára.
Fidelidãde, Jerubiaçába.
Figado, Pyâ.
Figura, ou *fórma*, Çangába.
Fileira, Icyronçába.
Filha *do pai*, Tajy'ra.
Filho *do pai*, Tay'ra.
—— *e filha da mãi*, Memby'ra.
Fim, Cycába.
Finalizar, Mombáo.
Finalmente, Coitê.
Finar-se, Maraár.
Fincar, Jatycâ.
Fingidor, Moangára.
Fingir, Moáng.
Fingimento, Moánga.
Firmar, Moçangáb.
Firme *da terra*, Yby çantám.
Fistula, Peréba.
Fita, Pitâ.

FL

Flato, Ceçâbery'b.
Flor, Poty'ra.
Florecer, Jemopoty'r.

FO

Focinho, Tîm.
Focinhudo, Tîm oçû.
Fogareiro, Tatapy'nha rendába.
Fogo, Tatâ.
Fogueira, Tatâ oçû.
Foi *muito bem empregado*, Augê catû, *ou* Jamutû catû.
Foise, Oçôâne.
—— *ao fundo*, Oçô ipúpe.
Folego *respiraçaõ*, Pitucême.
Folgar *brincar*, Monçarái.
—— *alegrar-se*, Çory'b.
Folhas *de ervas*, *ou matos*, Caâ.
Fome, Jembaacy'.
Fonte, Ygcoára.
—— *que mana*, Ygcery'c, *ou* Ygcererû.
Fo'ra *de casa*, Ocárpe.
Forca, Jybycába.
Força, Pyrantancába.
Forçar *a mulher*, Oacy'pe oerycô.
Forcejar, Jemocarimbába.
Forma, Çangába.
Formiga, Tacy'ba.
—— *grande*, Yçay'ba.
—— *de fogo*, Tacy'ba cacy' oaê.
—— *douda*, Tacy'ba cainâne oaê.
Formosear, Moporáng.
Formosear-se, Jemoporáng.
Formosa *cousa*, Mbaê porãnga.
Formosinha, Poránga ay'ra.
Formosissima, Poráng etê.
Fornicar, Minô.
Fornicador, Minonçára.
Forno, Iapúna.
Forquilha, Ymyrâ camby'.

Forro, *ou* a, Taigoára, *ou* tábapóra.
Fortaleza (*castello*) Macaóca oçû.
Fortum (*cheiro*) Pitiû.
Fortuna, Tecô poránga.
Fouce, Kycê apára.

FR

F RACO, *ou* a, Membéca, *ou* pytúba.
Frade *de Missa*, Pay' Missa monhangára.
——— *leigo*, Pay' apîna.
Fragmentos, Cemby'ra.
Francez, Tapúy tînga.
Franzir (*encrespar*) Moapixaîm.
Franzido *está*, Oapixaîm oicô.
Frauta, Memby'.
Frecha, Uy'ba.
——— *ervada*, Uy'ba açy'.
Frechar, Jemû.
Frecheiro, Jemuçára.
Frequentar, Nhinhê.
Frescura, Yroiçáng.
Fresco (*de pouco tempo*) Peçaçû.
Frieiras, Juçára.
Frigideira, Peryryçába.
Frigir, Peryry'c.
Frigir-se, Jemoperyry'c.
Frio, Tuy'.
Fronha, Acangapába rerû.
Frustrar, Mopanémo.
Fruta, Ybâ.

FU

F UGIR, Jabáo.
——— *fazer*, Mojabáo.
Fugitivo, Jababóra.
Fujaõ, Jababóra.
Fumaça, Tatâ tînga.
Fumegar, Tatatînga monháng.
Fundar, Motapy'.
Fundo *ser*, Tapy'.
——— *de agulha*, Avî coára.
Furada *cousa*, Opúc oaê.
Furar, Momby'ca.
Furo, Coára.
Furtar, Mondâ.
Furto, Omondâ aquéra.
Fusca, Pixúna ceráne.
Fuzil *de ferir fogo*, Tatâ moaçába.
Fuzilar, Moár tatâ.
Fuzo, Y y'ma.

GA

G ADANHO, Tyánha.
Gado, Mimbábo.
Gafanhoto, Tucúra.
Gafeira *de caõ*, Pyrâoçû.
Gaguejar, Nheéng pitâpitâ.
Gaita, Memby'.
Gaitear, Jupy' jupy'.
Gaiteiro, Memby' jupyçára.
Gaivota, Aty' aty'.
Gala, O'ba mutuû recê goára.
Galardaõ, Cubecarûçába.
Galanteria, Nheénga porâ poráng.
Galantear, Monçaraî.

Galhó *de arvore*, Ymy'râ acyquéra, *ou* áca.
Galhofa, Jemoçaráya.
Galinha, Çapucáya.
Galinheira, Çapucáia róca.
Ganhar *soldo*, Pôrepy'.
Ganho, Morepy'.
Garça (*ave*) Acarâ.
Garganta, Curucába.
Gargarejar, Cororóng.
Gastar, Mombáo.
—— *esperdiçando*, Mococáo.
—— *mal o tempo*, Teém ára omombáo.
Gasto, Mococába.
Gato, *ou* a, Pixána.
Gavar *alguem*, Mombeû catû cecê.
Gaviaõ, Guyrâ oçû.

GE

Gema *do ovo*, Çopiâ taguâ.
Gemios (*irmãos*) Monoxî.
Gemer, Çacémo.
Gemido, Amby'.
General, Morobixába oçû.
Gengiva, Çaiby'ra.
Genro *do varaõ*, Tayuména.
—— *da mulher*, Peúma.
Gente, My'ra.
Gemtio, Tapy'a caá póra.
Geraçaõ, ou *linha*, Japycà.
—— *multiplicaçaõ*, Póro monháng.
Geralmente, Opabinhê catû.
Gerar, Mojemonháng.

GI

Gibaõ, Guarîna.
Gineta *bastaõ*, Poccéíba.
Gingibre, Mangaratáya.
Giz, Çayrçába.
Gizador, Çayrçára.
Gizar, Çay'r.

GL

Globo, Apuám.
Gloria *do Ceo*, Ybaképe tury'ba.
—— *da fama*, Carakuéne catû.
Gloriar (*fazer*) Morory'b.
Gloriar-se, Cory'b.
Glorioso, Ybák póra.

GO

Golodices, Nhemomotaçába.
Goloso, Tyára oçû.
Golpe (*cortadura*) Japyxába.
Goma, Yey'ca.
Gomo *tenro*, Çoamky'ra.
Gordo *estar*, Kyrâ oçû.
Gordura, Icába.
Gorgomilho, Curucába ijuî oaê.
Gorgulho, Çaçóca.
Gosto (*hum dos sinco sentidos*) Çaáng.
Gota *de agua*, Ygtyky'r.
—— *coral*, Manô manô ay'ba.
Gozar, Oericô.

GR

GRAÇA, A'nga recobê çába.
GRAÇA *no rosto*, Tobâ catû.
GRAÇAS *no fallar*, Nheénga porâ poráng.
GRAÇEJAR, Mojarû.
GRAL, Enduâ merîm.
GRANDE, Turuçû.
——— *fazer*, Muturuçû.
GRANDEZA, Turuçuçába.
GRANGEAR *a vontade a alguem*, Mopyâ catû abâ çûpe.
GRAÕ, ou *semente*, Çay'nha.
GRATIFICADOR, Cubecatuçára.
GRATO (*ser a Deos*) Icatû Tupána çupê.
GRELHAS, Itâ jurío.
GRETAR, Jicaçába, *ou* obóc.
GRILLO, Okyjû.
GRITAR, Çacémo.
——— (*chamar*) Çapucái.
GROSSO, Pooçû.
GROSSURA, Pooçuçába.
GRUDAR, Moecy'ca.
GRUDE, Ycy'ca.
——— *de peixe*, Pyrâ ycy'ca.

GU

GUARDA, Manhána.
——— *porta*, Okéna piaçába.
——— *roupa*, O'ba munde-pába.
GUARDAR (*vigiar*) Manhána.
——— *alguma cousa*, Non-gatû.
GUARDAR-SE (*vigiar-se*) Jemoçâcuî.
——— (*arredar-se*) Gygy', *ou* tyry'c.
GUELA, Curucába.
GUELRAS *de peixe*, Pyrá curucába.
GUERRA, Maramonhangába.
GUERREAR, Maramonháng.
GUIA *do caminho*, Pê jára, *ou* pêcuapára.
GUIAR *pelo caminho*, Pê coameéng.
GULA *no comer*, Mbaê ú etê.
GUME *de ferramenta*, Çaimbê.

HA

HA, *Sum, es, fuit, por ter*, Aicobê.
HA? (*ah admir.*) Eá!
HABILIDADE, Acanga atû.
HABILITAR, Mbaê catû, manungára recê oaráma.
HABITADOR, Póra.
——— *do Ceo*, Ibáke póra.
——— *da terra*, Yby' póra.
——— *do inferno*, Jurupatî ratá póra.
——— *dos matos*, Caápóra.
HABITAR, Oicô nhinhé.
HABITO (*costume*) Cecô tenhê.
HABITOAR, Mojepocoaub.
HAI? *interj. dolorosa*, Acái *ou* acagoâ, *ou* acâ.
HAVER *mister*, Oicô tembê.
HAVER-SE *bem*, Oicô catû.
——— *mal*, Nitio oicô catû.

HE

HE, *Sum*, *es*, *fuit*, *por ser*, Aê.
—— *possivel que fosse*! Çupî catû t'aê oçô.
—— *possivel*? Tecatûnhê?
—— *verdade*? Çupî, *ou* titubê?
—— *isto assim*? Çupî tâ quaê?
HEREGE, Tupána robayána.
HERVA, Capiîm.
—— *de passarinho*, Guirá repoty!

HI

HISTORIA, Porandúb, *ou* marandúba.

HO

HOJE (*fallando do presente*) Cuy'r.
—— (*se do futuro*) Curiê curî.
—— (*se do preterito*) Hojî.
HOMBRO, Jubâ pecánga.
HOMEM, Apyába.
—— *sem prestimo*, Abâ panémo.
—— *nobre*, Abâ moacára.
—— *humilde*, Abâ teitê.
—— *rico*, Abâ itajúba iára.
—— *tolo*, Abâ cuábey'ma.
—— *velhaco*, Abâ puxî.
HOMICIDA, Póro juçaçára.
HONESTA (*cousa*) Mbaê catû.
HONESTIDADE, Catuçába.
HONRA, Moeteçába.
HONRÁR, Moetê.
HONTEM, Çoicê.
HORA, A'ra.
HORTA, Caâ koéne rendába.
HOSPEDE, Oicô çocôpe, *ou* púrigoára.
HOSTIA, Iriry'.
—— *Consagrada*, Tupâna.

HU

HUI (*interj.*) Húi.
HUM, Iipê.
—— Ojepê.
—— *somente*, Ojepê nhâ.
—— *a hum*, Jepê jepê.
—— *de nós*, Ojepê iánde çuî.
—— *de vos*, Ojepê peçuî.
—— *quasi nada*, Merîm nhóte.
—— *e outro*, Mocói vê.
HUMA *vez*, Jepê yî.
HUMANIDADE, Cetê.
HUMEDECER, Iaky'me.
—— (*fazer*) Moaky'me.
HUMEDEÇER-SE, Ojemoaky'me.
HUMORES, Tuguî ay'ba.
HYPOCRISIA, Angaturáma moánga oçû.
HYSOPE, Yg' caray'ba cepuitába.

IA

JA', Oáne.
JA' *agora*, Çoy'r vê.
JACTAR-SE, Jerubiár.
JA' MAIS, Anaigâi oáne.
JA' MUITO *he*, Erimbaê oánei
JA' QUE, Recê.

LA

LA', Aépe.
— *mesmo*, Aépe tenhê.
—— *dessa parte*, Aê çuî.
—— *onde tu estás*, Aépe máme ereicô.
—— *vos avinde*, Peremimotára rupî.
Labeo, Moryçába.
Laçada, Japotyçába.
Laço, Juçána.
—— *de pescoço*, Juçána ju ripiyára.
—— *de pés*, Juçána bipiyára.
—— *do meio do corpo*, Juçána piteréba.
Lacrario, Jagoajîra.
Ladino, Jacoaub eté.
Ladraõ, Mondaçára.
—— *vil*, Mondabóra.
Lagartixa, Teray'ra.
Lagarto, Tejû.
—— *grande que come os ovos*, Jacarê arû.
— *dos braços*, Jubá goabyrû.
Lagrima, Ceçá ry'.
Lagrimejar, Ceçâ ry' çururû, *ou* Uçâ tyky'r.
Lama, Tyjúca.
Lamaçal, Tyjucopáo.
Lamber, Ceréb.
Lamentar, Çapîrón.
Lançar *fóra*, Mombóre.
—— *por terra*, Yty'c.
— *em rosto*, Çobápeoity'ca.
—— *a bem*, Nitio ojemoirón cecê.
Lanterna, Canéa rerû.
Lar *do fogo*, Tatâ rendába.
Laranjal, Narandy'ba.
Largo, Te popy'r.
Largar, Poy'r.
Largura, Te popyreçába.
Latejar *a ferida*, Coóm.
—— *a fonte da cabeça*, Tyty'c.
Lavanca, Itâ pecû, *ou* Itâ rupiára.
Lavandeira, Pána petéca.
Lavar *enxaguando*, Mokoçóc.
—— *maos*, *ou pés*, Jucy'b.
Lavar-se *todo*, Jemoaçúca.

LE

LEI, Tecô.
—— *falsa*, Teeô rána.
Lficenço, Jaty'c.
Leigo *frade*, Pay' apîna.
Leitaõ, Taiaçû aya merîm.
Leite, Camby'.
Leito, Càmarendàba.
Lembrança, Maenduçába.
Lembranças *mandar*, Mocubêcatû.
Lembrar, Maenduár.
—— *fazer alguem*, Momaenduár.
Lembrar-se, Jemaenduár.
Lençol, Cama jaçuiçába.
Lendia, Key'ba ropiâ.
Lenta *cousa*, Iaky'me.
Leme, Jaçumâ.
Lenha, Jepyába.
—— *de S. Joaõ*, Çacaî.
Lepra, Meréba ay'ba, *ou* Pyrâ ay'ba.
Ler, Jimboê papéra recê.
Letra, Coatiaçába.

Levantar *alguma cousa*, Çupîr.
—— *fazer alguem*, Mopoáme.
—— *falso*, Mondár.
Levantar-se, Jemopoáme.
Levar, Eraçô.
—— *por força*, Ecarimbába rupî eraçô.
Leve, Nitio epocy'.
Lezaõ, Meoám.

LI

LIBERAL, Nitio cecotey'me oaê.
Liberdade, Cemimotára.
Liçaõ, Jimboeçába.
Licitamente, Ecatû rupî.
Lidar, Oicô etê morauky'
Ligeireza *nas maõs*, Pô jabáo.
Limaduras, Itâ coréra.
Limbo, Ybycoára oçú yby' apitérpe máme pyiúna oçû oicô nhinhê tay'na ànga ceray'ma pupê omanô oaê etâ rendába.
Limos *d'agua*, Yg ába.
Limpar *lavando*, Cútúo.
—— *pannos*, Petéca.
—— *almas*, Jocy'b ánga.
—— *esfregando*, Jocy'b.
—— *varrendo*, Pyîre.
—— *espanando*, Tybyróca.
—— *desenferrujando*, Ketingóca.
—— *desenferrujando a alma*, Ketingóca ánga.
—— *o arroz*, Parabóca abaty-î.
—— *o mato por baixo*, Caâ pyîr.
—— *de pedras*, Itâ jóca.
—— *poindo*, Pô pupê kery'ca.
Lingua, Iapycón.
—— *má*, Jurû ay'ba.
—— *de mato*, Caâ jurû.
Linguagem, Nheénga.
Linha, Inimboî.
—— *de pescar*, Pindâ xáma.
Liquido, Tyc-û.
—— (*fazer*), Motyc-û.
Liquor, Ty'.
Livrador *defensor*, Pycyroncára.
Livrar, Pycyrón.
Livre *ou forro*, Taigoára, *ou* Tábapóra.
—— *arvedrio*, Cemimotára.
Lizonja *lisonjear*, Mory'ba

LO

LOGO, Coromô corî.
Logo ja, Coy'rvê.
—— *da qui a pouco*, Corîmerîm.
Lograr, Oericô.
Lombrigas, Cebuî.
Longe, Apecatû.
Lontra, Jagoacacáca.
Louco *ou louca*, Acangay'ba.
Louceira *paneleira*, Cambocy' monhangára.
Louvar, mombeû catû.
Louvor *Divino*, Tupána jimboeçába.

LU

LUA, Jacy'.
—— *nova*, Jacy' peçaçû.
—— *crescente*, Jacy' jemotoroçû.
—— *cheia*, Jacy' çobâ oçû.
—— *minguante*, Jacy' jearóca.
Luar, Jacy' rendy'.
Lugar, Tendába.
Lume, Tatâ.
Luminaria, Tatâ rendy'.
Luxuria, Morepotára.
Luz, Cendy'.
Luz em cu' (*insecto*), Oám.
Luzir, Cendy púca.

MA

MAÇAM *do rosto*, Çobâ pecánga.
Maçar *pizando*, Çoçóca.
Maçarico *pequeno*, Ituy' tuy'.
Machado, Gy'.
Macho *de qualquer animal*, Apyába.
Maço, Moraçába.
Macula, Meoám.
Madeira, Ymyrâ.
Madre *de mulheres*, Memby' rerû.
Madrinha *de macho, e femea*, May'angaba.
Madrugada, Coéma piránga.
Madrugar, Coéma ey'mevê poáma.
Madura *fruta*, Tearón.
Magoa, Moacyçába.
Magoador, Moacyçára.
Magoar, Moacy'.
Magreira, Angaigoára goéra.
Mai, Máya.
Maior, Tutuçúpy'r.
Mais, Py'r.
Mal, Meoám.
—— *encarado*, Çobâcy'.
—— *fazejo*, Mbaê ay'ba monhangára.
—— *querente*, Amotareymbára oaê.
Malagueta, Kyînha avî.
Maldade, Meonçába.
Maldiçaõ, Monguér ay'ba.
Maldizente, Jurû puxî.
Maldizer, Mombeû ay'ba.
Maleficio, Meoám, *ou* Mbaê ay'ba.
Maleitas, Taçúba ryry'.
Malicia, Pycîmeoám.
Malicioso, Moauguéra ay'ba.
Maltratar, Oycô ay'ba.
Malva, Oaxîme merîm.
Mama, Càma.
Mamar, Camby'vû.
Manar, Tykyr, *ou* Çururû.
Manceba (*concubina*), Agoaçâ.
Mancebia, Agoaçabóra.
Mandador, Mondoçára.
Mandamentos *da Lei*, Tecô monhangába.
Mandar, Mondô.
Mandriaõ, Ateyma oçú.
Maneira, Nongàra.
Manhã, Coéma.
—— *cedo*, Coéma piránga.

Manga *da camiza*, Jubâ.
Mangue *vermelho*, Mopa-
Manhã *clara*, Coéma etê.
Manifestar, Mojecoáub.
rey'ba.
——— *branco*, Xerey'ba.
Manquejar, Parîm parîm.
Mansidaõ, Pyâ membéca.
Manteiga, Çába.
Mantimento, Tembiû.
Ma'o, Ay'ba.
——— *cheiro*, Inéme.
——— *fim*, Cicába ay'ba.
——— *ensino*, Imboé ay'ba.
Mão, Pô.
——— *cheia*, Pô rycéme.
——— *direita*, Pô catû.
——— *esquerda*, Pô açû.
——— *de gral*, *almofariz*, Indoâ merîm ména.
Maquina, Ceyy'a.
Mar, Paranâ.
——— *largo*, Paranâ oçû.
Marapiraõ, Motapirón.
Maravilhar-se, Jacanhémo.
Marca, Çangába.
Marcar, Moçangáb.
Marezia, Jopymóng oçû.
Marido, Iména.
Mariscar, Jeporacár.
Marreca, Potery'.
Marrecaõ, Goananâ.
Mas *ainda*, Ipupê vê.
——— *antes assim*, Ojubéte jabê tenêm.
Mastigar, Çuû.
Mastro, Y'ba.
——— *da véla*, Çotînga y'ba.
Matador, Jucaçára.
Matar, Jucá.
Mato, Caâ.
——— *firme*, Caâ etê.
Matrimonio, Mendâra.

ME

Mechedor, Poboreçára.
Mecher, Mopobúre.
Medicina, Poçánga.
Medico, Poçanongára.
Medida, Çangába.
Medir, Moçangáb.
Meditar, Jepyâ mongheta.
Medo, Cekypê.
Medrar, Jemonháng.
Meia *cheia*, Tyriúme icuâ rupî.
——— *noite*, Pyçajê.
Meio, Pitérpe.
——— *dia*, A'ra çuipe.
Meirinho, Ymyrâ rerecoára.
Mel, Y'ra.
——— *de páo*, Ymy'ra y'ra.
——— *da terra*, Yby' y'ra.
Melancòlizar, Mopyâ y'ba.
Membro *viril*, Tacónha.
Meminice, Mitânga recô.
Mendigar, Jururê.
Menino a, Tay'na, *ou* Mitânga.
——— *do olho*, Cecâ ray'nha.
Menos, Merî pory'b.
Mentir, Jereragoáia.
Mergulhar, Oçoipy'pe.
Mergulhaõ (*ave*), Guyrê megoân, *ou* Cararâ.
Mero (*peixe*), Pyrâ úna, *ou* Conapû aupomî.
Mesmo *ou mesma*, Aê etê.

Mestre, Jimboeçára.
Mestiço, Carybóca.
Meter *discordia*, Jamotarey'ma ucár abâ.
——— Mondê.
——— *medo*, Moukyê.
Meu, Xêmbaê.
Mexilhaõ, Çururû.
Mez, Jacy'.
——— *das mulheres*, Jemondyára.

MI

Migalha, Pecengoéra.
——— *da meza*, Tembiû coréra.
——— *acrescimos*, Cemby'ra.
Mijadeiro, Carucába.
Mijar, Carúc.
Mijo, Carúc.
Milhares *de peixe*, Pyrâ ropyâ.
Milho, Abaty'antâm.
Mimo (*presente*) Potába.
Mina, Itajúba ty'ba.
Mineiro, Itâ júba ropiára.
Mingoar, Jearóca.
Minhoca, Aboy'.
Ministro *do altar*, Missa pytubonçára.
Miolo (*polpa da fruta*) Tuûma.
Miollos *da cabeça*, Apytiûma.
Misturar, Monáne.
——— *na agua*, Tycoár.
Mizericordia, Morauçúba.

MO

Mo, Itababóca.
Moça, Cunhâ mucû.
Mocho, Murucututû.
Mocidade, Corumî oçûcába.
Moço, Corumîmoçû.
Moderar, Puy'r merîm.
Moderna (*cousa*) Pyçaçû.
Modo, Tecô.
Moeda, Itâjúba.
Moedor, Mocuîçára.
Moer, Mocuî.
——— *cana*, Mobabóc.
Mofino, Pytúba.
Mofo, Pyxê
Moinho, Moçuiçába, *ou* itâbabóca.
Molde, Çangába.
Moleira *da cabeça*, Apytére.
Molestar, Mopyâ y'ba.
Molestia, Mbaê acy'acy'.
Molhar, Moakyme.
Molho, Ay'.
——— *de mandioca*, Ay' copy'.
——— Mamána.
——— *de tabaco*, Pyty'ma antâm.
Monarca, Moroxába oçû.
Monte (*serra*) Ubyty'ra.
Monturo, Çatykoéra rendába.
Morador, O'capóra.
Morcego, Andy'ra.
Mordedura, Cuuçába.
Morder, Çuû.
Morena, Pixúma ceráne.

Morrendo (*estar*) Maraár, *ou* jeky'i.
Morrendo (*arrancando*) Ojeky'i oáne.
Morrer, Manô.
Morta, *cousa*, *corpo*, *&c.* Teongoéra.
——— Teôn.
Mortificar, Jucá ay'ba.
Morto (*já defunto*) Amby'ra.
Mosca, Merû.
Mosquito, Meruî, jatiû, piûm, carapanâ, moroçóca.
Mostrar, Comeéng.
Mostrar-se, Jecomeéng.
Mouco, Nitio iapy'ca oaê.
Mover *o coração*, Pyâ membéca.
——— *abortar a criança*, Akyrár, *ou* memby'kyrár.

MU

Muda (*pessoa*) Abá nitio onheéng oaê.
Mudança *na falla*, Ambrupî rupî onheéng.
Mudar *alguma cousa*, Cegy'.
Mugir (*ordenhar*) Camby'jóca.
Muita *doença*, Taconô, *ou* mukâ, *ou* pungâ.
Muitas *vezes*, Cetê eyî.
Muito, Cetê.
——— *de pressa*, Çapy'c, *ou* cururém.
——— *pequeno*, Merîm ay'ra.
——— *grande*, Turuçû etê.
——— *embora*, Ajubéte.
——— *antes*, Cenondê etê.
Mulato, Ceîya.
Mulher, Cunhã.
——— *do homem*, Temiricô.
——— *donzella*, Cunhã coára ey'ma.
——— *solteira*, Cunhã mendaçára ey'ma.
——— *casada*, Cunhã mendaçára.
——— *velha*, Cunhã goaimîm.
——— *anciã*, Cunhã cacuáo.
Multidaõ, Ceîya.
Multiplicar, Póro monháng.
Mundo, A'ra.
Muniçaõ, Mocába ray'nha.
Murchar, Tenîng cerâne.
Murmurar, Angaû.
Murar. Çokendáb yby óca pupê.
Muro, Yby' óca.
Murta, Caâ paxúna.
Musgo *das arvores*, Ymy'râ rabijû.

NA

Na (*prep.*) Pupê, *ou* pê, *ou* mê.
Naçaõ (*gente*) Abâ.
Nada, Nitio mbaê.
Nadador, Vitábo oaê.
Nadar, Vitábo.
Nadegas, Miky'ra.
Naõ, Nitio.
——— *ouves*? Nitio erecendû pe?
——— *sei*, Cê, *ou* nitio xacoáub.

Naõ *tem remedio*, Nitio poçánga.
——— *falta tempo*, Nitio oatárára.
——— *posso*, Nitio xacoáub.
——— *falta nada*, Nitio oatár mbaê.
——— *errar*, Nitio ojaby'.
——— *me parece bem*, Nitio catû nungára ixébo.
——— *somente isso*, Nitio imoaê nhô.
——— *presta para nada*, Nitio mbaê ráma.
——— *he nada*, Nitio mbaê oicô.
——— *he assim*, Nitio jabê.
——— *quer tomar caminho*, Anaigatê icatû potár.
——— *sei o que será*, Mayabê ipô corî.
——— *sei como*, Nitio xacoáub mayabê.
——— *sem causa*, Nitio jabê nhóte.
——— *sei nada disso*, Nitio xacoáub ipô imoaê.
——— *sei para que*, Nitio xacoáub mbaê ráma.
——— *seja assim*, Ajubéte nitio jabê.
——— *de balde*, Nitio teêm nhóte.
——— *me desconsoles*, Tenhê xamopyá y'b.
Na *realidade*, Çupî rupî.
Naris, Tîm.
——— *do mar*, Pirâtim.
Nascer, A'r, *ou* cémo, *ou* poróe.
Nascer *planta semente*, Cenhy-î.
Nascida *do corpo*, Múnga, *ou* pungâ.
Natureza, Tecô.
Navalha, Quecê.
Navegar, Goatâ.
Na *verdade*, Çupî.
Navio, Maracatîm oçû.
Naufragio, Jepypy'ca.

NE

Necedade, Tecô tembém.
Necio, Jacoáub ey'ma.
Nefando (*máo*) Tivîro.
Negar, Jumîme.
Negligente, Abâ panémo.
Negocear, Jepyripána.
Negra, ou *cafusa*, Tapanhúna.
Negra (*cousa*) Pixúna, *ou* úna.
Nem *mais*, *nem menos*, Jabê tenhê.
Nenhures, Nitio máme.
Nervo, Çajúca.
Nesse *lugar*, Aêpe tenhê.
Neste *tempo*, Coaê ára pupê.
——— *lugar*, Coaê rendápe.
Neto, ou *neta de varaõ*, Temiminô.
——— ou *neto da mulher*, Temiarirón.
Nevoa, Ybytû náne.
Nevoeiro, Ybytû rána.

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abâ.
Ninho, Çobâtîm, *ou* guirâ róca.
Nisto, Quopupê.
No (*prep.*) Pupê.
Nobreza, Iguaçúçâba.
No cabo, Coité.
No chaõ, Yby'pe.
Nociva (*cousa*) Mbaê ay'ba.
Nodoa, Kyaçâba.
Nojo (*ter*) Jeguarû.
—— (*causar*) Mojeguarû.
Noite, Pytúna.
Noitecer (*fazer*) Mopytúna.
Noiva, Iména potaçába.
Noivo, Camericô potaçába.
Nome, Céra.
Nomear, Cenói céra rupî.
No *mesmo lugar*, Cendápe catû.
No *mesmo tempo*, Aê ramevêcatû.
Nora *da mulher*, Memby'ra ty'.
Nós *outros*, Orê.
—— *todos*, Jandê.
Nossa *cousa*, Jánde mbaê.
Nota, Meoám.
Notavelmente, Mayabê catû.
Noticia, Morandúba.
Noticiar, Momorandúba.
Notificar, Coabucár, *ou* momorandúba.
Nova *cousa*, Mbaê pyçaçû.
Novelo, Inimbô apuám.
Novilha, Tapyica cunhã múcû.
Novilho, Tapyîra corumîm oçû.
Novissimos *do homem*, Abâ recô itycâbâ, *ou* monduçâba.
N'outra *parte*, Amô máme.

NU

NU', Ecatúpe.
Nuca, Aty'ba.
Numerar, Papár.
Numero, Papaçâba.
Nunca, A'ne.
—— *mais*, Auge oáne.
Nutrir, Jemoro-ô.
Nuvem, Ybytu tînga, *ou* ybáke tînga, *ou* ybytû náne.

OB

OBEDECER, Arobiár.
—— Arobîaçába.
Obediente, Arobîaçára.
Obra, Temimonhánga.
Obrar, Monháng.
Obrea, Papéra moecycába.
Obreiro, Moraukyçára.
Obrigaçaõ, Tecô.
Observar, Poroçár.
Obstaculo, Çobayxára.

OC

OCA (*cousa*), Mbaê nitio ipór oaê.
Occasiaõ, A'ra.
—— *dar*, Tecô monháng.

Occidente, Máme coaracy' ocanhémo.
O'coutadinho, Teitê ra â.
Occorrer *a encontro*, Cémo ixupê.
——— *lembrar*, Menduár.
Oculos, Ceçâ roá.
Occultamente, Jemîma rupî.
Occultar, Jumîme, *ou* Cuacŭb, *ou* Jaçuî.
Occulto (*estar*), Ojejumîme oicê.
Occupaçaõ, Morauky'.
Occupador, Jocaiçára.
Occupar, Jocoái.

OD, e OF

Odio, Jamotarey'ma.
Odiosamente, Jeamotarey'ma rupî.
Offender, Moay'b.
Offensa, Mbaê ay'ba.
Offerecer, Coameing.
Offerta, Potába.
Official, Mbaê monhangára.
Offuscar, Mokyâ, *ou* Motuúne.
Offuscar-se *o dia*, A'ra oje mokyâ.

OL

O'la' (*incitativo*), Erê catû.
Olaria, Çamotîm monhangába.
Oleiro, Çamotîm monhangára.
Olfacto *sentido*, Mbaê retúna.
Olhar, Maém.
——— *para diante*, Tenondê kety' omaém.
——— *de esguelha*, Ceçâ iapára irúnamo omaém.
——— *ao redor*, Maém cobakê rupî.
——— *para baixo*, Yby' kety' omaém.
——— *para traz*, Çakaquéra kety' maém.
——— *de longo*, Opecatû çuî maém.
——— *com máos olhos*, Çobâcy' irúnamo maém.
——— *para isto*, Pemaém tánhê quaê recâ.
Olhos, Teçâ.
——— *encovados*, Ceçâ tepy' tepy'.
——— *de vista aguda*, Ceçâ pecô etê.
——— *muito abertos*, Ceçâ epirár oçû oaê.
——— *vesgos*, Ceçâ iapára.

OM, e ON

O mesmo, Aê tenhê.
Omnipotente, Opabinhê mbaê monhangára.
Onça *animal*, Jagoára etê.
Onda, Japinón.
Onde, Máme.
——— *quer que*, Ajubéte máme.

OP

OPERAR, Monháng.
OPILAÇAŐ, Epungâ oçû, *ou* Iapû pungâ oçû yg çuî.
OPPOR, Çobaixára.
OPPORTUNIDADE, A'ra catû.
OPPRIMIR, Recô ay'ba.

OR

ORAÇAŐ, Jimboeçába.
ORAR, Jimboê.
ORATORIO, Tupánóca merîm.
ORDENAR *mandar*, Mondô.
ORDENHAR, Camby' jóca.
ORDINARIAMENTE, Ara jabê jabê.
ORDIR, Jepirón.
ORELHA, Namby'.
ORELHUDO, Namby' oçû.
ORFAŐ, Nitio páia oaê.
ORIGINAL, Epy' çuî goára.
ORNAR, Mongatîron.
ORNAMENTO *compostura*, Mongatironçába.
——— *de Igreja*, Oba tupán oca recé goára.
ORTIGA, Pinâ pinâ.
ORTIGAR, Pinâ pinâ pupê jupîm.
ORVALHO, Yg apy'.

OS

OSGA, Trapopába.
OSSO, Cangoéra.

OU

OU, Coîpe.
OVAS *de peixe*, Pytâ ropiâ.
OVEIRO, Çopiâ rerû.
OVO, Çopiâ.
OURIÇO *cacheiro*, Cuandû.
OURINA, Ty'carúca.
OURINAR, Carúc.
OURINOL, Ty'carúc rerû, *ou* Carúc.
OURIVES, Itâ júba monhangára.
OURO, Itâ júba.
OUROPEL, Itâ júba rána.
OUTEIRO, Yby'ty'ra.
OUTRA *vez*, Amô binhê.
OUTRO *tanto*, Amô jabê.
——— *mais*, Amôvê.
——— *dia*, Amô ára pupê.
OUVIDO, Apyçâ coára.
OUVIDOR, Imyrâ rerocoára oçû.
OUVIDOS *dar*, Apyçâcár.
OUVIR, Céndû.
OXALA', Temomá.

PA

PACIENCIA, Çoçánga.
PACIENTE, Çoçánga oaê.
PACIFICAMENTE, Catû rupî nhóte.
PACIFICAR, Mopyâ catû.
PACIFICO, Pyâ catû.
PADECENTE, Poraraçára.
PADECER, Porarâ.
——— (*fazer*), Moporarâ.
PADRE, Pay'.

Padre *da companhia*, Pay' abúna.
—— *de Santo Antonio*, Pay' tucúra.
—— *leigo*, Pay' apîna.
—— *de Missa*, Pay missa monhangára.
Padrinho *de homem, e mulher*, Páya angába.
—— *de afilhada*, Tajy'ra angába.
—— *de afilhado*, Tay'ra angába.
Pagaõ, Ceray'ma.
Pago, Morepy'.
Pagar, Cepy' meéng.
Pai, Páya, *ou* Túba.
Painel, mbaê rangába.
Paixaõ, A'nga côaiba.
Palavra, Nheénga, *ou* Iiçába.
—— *deshonesta*, Nheénga puxî.
Palma *da maõ*, Pôpitéra.
—— *para os ramos*, Pincaraiba.
Palmo, Pô çangába.
Palpar, Pocók.
Palpitar, Ty'ty'c.
Palrador, Nheengoára.
Palrar, Nheéng nheéng.
Pancada, Jemotaçába.
Panella, Nhaémpepô.
Panno *fino*, Pána poî.
—— *de linho*, Pána çabaigoára.
—— *de algudaõ*, Amanejû çuîgoára.
—— *grosso*, Poaçû.
Pao, Ymyrâ.
—— *comprido*, Ymyrâ pecû.
Pao *delgado*, *ou vara*, Ymyraî.
—— *de cravo*, Ymyrâ key'nha.
—— *de angelim*, Pubúra.
—— *de cedro*, Acayacá.
—— *de louro*, Ajúba.
—— *de lacre*, Anhánga recuy'ba.
—— *de girao*, Goacapy'.
—— *de pilão*, Indoâ méme.
—— *de jogar*, Ymyrâ jemoçaraitâba.
Paõ, Meapê.
Papagaio, Paragoâ, *ou* Jerû.
Papellaõ, Papéra ianáma oçû.
Papo, Curucába.
Parabens, Cubêcatû.
Paragem, Tendába.
Paraizo *celestial*, Ybakepê tury'ba.
—— *terreal*, Jánde páia Adaó rendába quéra.
Parapeito, Moantançába.
Para *que*, Mbaerâma tâ.
—— *dentro*, Ocapy' kety.
—— *fóra*, Ocára kety'.
—— *cima*, Ibatê kety'.
—— *baixo*, Yby' kety.
—— *que fim*, Mbae rámá recâ taê.
—— *isto*, Coaê aráma.
—— *sempre*, Augéra manhê oaráma.
—— *logo*, Curutém oaráma.
—— *além*, Amonghety'.
—— *aqui*, Ikekety'.
—— *lá*, Aê kety'.

Para *outra parte*, Çobaixára kety'.

—— *outra parte do rio*, Amô çobaindápe.

—— *onde*, Mankety'.

—— *cima donde correm as agoas*, Ygapy'ra kety'.

—— *baixo, para onde correm as agoas*, Tomaçá kety'.

Parar *socegar*, Oicô nhóte.

—— *descançando*, Putuû.

—— *ficando*, Pytâ.

Parceiro *companheiro*, Irúnamo goára.

Parda (*cór*), Tuguîr.

Pardelhas, Anhóte catû.

Parecer, Nongár.

Parede, Taipába.

—— *de terra*, Yby' óca.

—— *de pedra*, Itâ óca.

Parelha, Jojábê.

Parelhar (*iguallar*), Mojojabê.

Parenta, Anáma.

—— *por afinidade*, Cunhâ ména.

Parentella, Anáma etâ.

Parentesco, Anamaçába.

Parir, Membyrár.

Parochia, Taygoára etâ Tupán óca.

Parocho, Pay' móro rerecoára.

Partejar, Omembyrár oaê pitibonçára.

Parte *quinhaõ*, Potába.

—— *de alguma cousa*, Peçangoéra.

Partir, Mojaóca.

—— *de perto*, Pabóca.

Partir *cortar*, Mondóc, *ou* Monocóca.

Parvo, Acangay'ba.

Pasmado (*estar*), Jurujái oicô.

Pasmar, Jacanhémo.

Passa *culpas*, nhirón guéra.

Passar, Çaçáo.

—— *de largo*, Çaçáo nhóte apecatû rupî.

—— *pelo entendimento*, Çaçáo iacánga rupî, *ou* Motaráb.

—— *avao*, Vitábo açaçáo.

Passaro, Guyrâ.

Passeador, Goatacára.

Passear, Guatâ.

Passeio *da porta*, Jeby' jeby're.

Passo, Goataçába.

Pasto, Mbaê uçába, *ou* Catuába.

Pastor, Rerecoára.

Patarata, Gereraguáya.

Patarateat, Gereraguái, *ou* Poitê monháng.

Patear, Teapû.

Patejar *n'agoa*, Pô pytéça y'pe.

Pateo, O'ca rocára.

Patente (*estar*), Oje coaúb nhóte.

Pato, Ipecû.

Patraõ, O'ca jára.

Patria, Cetáma.

Pauza, Putuuçába.

Pauzar, Putuû.

Paz, Tecô catû.

Pazes (*fazer*), Mopyâ catû, *ou* Monhorón.

PE

PE', Py'.
—— *de vento*, Yby tû oçû.
—— *dormente*, Py' jicéi.
Peça *de panno*, Pána pacoára.
—— *de artilharia*, Mocába oçû.
Peccado, Tecô angaipába.
—— *mortal*, Tecô angaipába oçû.
—— *venial*, Tecô angaipába merîm.
Peccador, Tecô angaipába monhangára.
Peçonha, Mbaê çacî oaê.
Pedaço, Pycengoéra, *ou* Acyquéra.
—— *ha*, Ojibê merîm.
Pedintaõ, Jurureçára, *ou* Juruvegoéra.
Pedir, Jururê.
—— *a divida*, Çepy' quéra ojururé.
—— *com humildade*, Jururê rurê catû.
—— *com importunaçaõ*, Caneonçába rupî ojururê rurê.
—— *com efficacia*, Opyâ çuî catû ojururê.
—— *ajuda*, Pitybonçába ojururê.
—— *esmola*, Tupána potába ojururé.
—— *de porta em porta*, Abâ eiâ okéna rupî tupána potába ojururé.
Pedir *conselho*, Cecocoáub aráma ojururé.
Pedra, Itâ.
—— *de afiar*, Itaky'.
—— *hume*, Itaém.
—— *de beiço*, Tametára.
—— *pomes*, Itâ bubúi.
—— *de sal*, Juky'ra kytan.
Pedrada, Jâpy apyxába.
Pedregal, Itâ ty'ba.
Pedrejar, Itâ pupê japî.
Pedreira (*valia*), Jurureçára.
—— (*de pedras*), O'ca monhangára.
Pegada, Py'póra.
Pegado (*junto*), Apyrupy'.
Pegar *em alguem*, Pecy'ca.
—— *o peixe na isca*, Pindâ û.
Pegar-se, Jepecy'ca.
Pego, Paranâ pitérbe.
Pejada (*prenhe*), Poroá.
Peidar, Pinô pinô.
Peido, Pinô.
Peijo, Pouçû.
Peiorar, Jemoáub pory'b.
Peior, Ay'ba poty'b.
Peitar, Potába meéng.
Peito, Potiâ.
—— *do pé*, Py copê.
—— *de mulher*, Cáma.
—— *cahidos*, Cáma piréra.
—— *redondos*, Cáma puám.
Peixe, Pyra.
—— *boi*, Goarabâ.
—— *mal assado*, Pyrâ caém
——*bem assado*, Pyrâ mixîra.
—— *frito*, Pyrâ piriry'c.
—— *de salmoura*, Pyrâ juky'ra póra.

Pei-

Peixe *secco*, Pyrâ êm.
Pela *geral razaõ*, Imoaê rupî.
Pe lejar, Jacáo.
——— *brigando*, Maramonháng.
Pelo, *pela* (*prepos.*) Rupî.
——— *amor de Deos*, Tupána recê.
——— *meio*, Pitéra rupî.
——— *contrario*, Amô rupî.
——— *que*, Aê recê.
——— *tempo adiante*, Coromô curî.
Pellar, Cabóca.
Pelle, Piréra.
Pelludo, Çába oçû.
Pena (*ter*) Çacy'.
Penacho, Acangatára.
Penar (*tormento*) Porará.
Penas *de aves*, Pypô.
Pendencia, Maramonhangába.
Pendenciar, Maramonháng.
Pendenciador, Maramonhangára.
Pendentes *das orelhas*, Namby' póra.
Pendura, Mojaticaçába.
Pendurar, Mojaticô.
Penedo, Itâ guaçû.
Peneira, Gurupéma.
Peneirar, Moguáb.
Penetrar, Çaçáo.
Penhor, Cecobiára.
Penitencia, Apyâ rojaby'r.
——— (*confissaõ*) Jemombeuçába.
Penitente, Moacycára.
Pensamento, Menduaçába.
Pentear, Capy'c.
Pentear-se, Jeacapy'c.
Pente, Kybába.
Penugem, Çabijû.
Pequena, Merîm.
Pequenino, Merîm ay'ra.
Perante *nós*, Jandê robáke.
Perceber, Cendûb.
Perda, Canhémo.
Perdaõ, Nhyronçába.
Perder, Canhéme.
Perder *o caminho*, Cepár.
——— *o juizo*, Tecô coáub canhémo.
Perdiz *ave*, inamby'.
Perdoar, Nhyrón.
Perfumar, Mocoaquéne, *ou* motimbói.
Pergunta, Porandúba.
Perguntador, Poranduçára.
Perguntar, Porandúb.
Permanecer, Oicô tenhê.
Perequito, Perequîta.
Pereguino, Goataçára.
Peregrinaçaõ, Goataçába.
Perna, Cetymâ.
——— *de arvore*, Ymyrâ áca.
Perseguir, Oericô ay'ba.
Persignar-se, Jemocuruçâ.
Persuadir, Moacánga ay'b.
Pertender, Oicô cecê.
Pertinas, Nitio arobiár.
Perto, Çobakê.
Perturbar, Jocanhémo.
Perturbar (*fazer*) Moacanhémo.
Pesadelo, Kér ay'ba.
Pesar (*de pezo*) Moçangáb.
——— (*de dor*) Moacy'.
Pescador *de linha*, Pindâ itycára.
——— *de rede*, pyçâ itycára.

—— *de pari*, Pary' itycára.
Pescada (*peixe*) Oatocupâ.
Pescar, Pyrâ ity'c.
Pescaria, Pyrâ monhangába.
—— *corso*, Pyraiquê.
Pescoço, Ajúra.
Petiscar *fogo*, Moârtatâ.
Pesqueiro, Pyrâty'ba.
Pessoa, Abâ.
Pestana *dos olhos*, Jandê reçâ çába.
Pestanejar, Ceçâ pomy'm.
Peste, Mbaê acy' ay'ba oçû.
Peto *ave*, Arapacô.
Pezo *da balança*, Pucytába.

PI

PIA *de agua benta*, Tupá yg rerû, *ou* caray'ba rerû.
—— *de baptizar*, Mitánga jerocába rerû.
Picadura, Cutucába.
Picaflor *ave*, Oaincum by', *ou* goainumby'.
Picar, Cutúca.
Picar-se, Jecutúca.
Picar *o peixe*, Pindâ uû.
—— *a ave na fruta*, Opypy'ne.
—— *a abelha*, Pîm.
Piedade, Moreauçúba.
Pigarro, Curucaba ojekendáo.
Pilhar, Mondâ.
Pilhagem, Mondaçaba.
Pilaõ, Indoâ.
Pilar, Çaçóca.
Piloto, Jacumay'ba.
Pimenta, Kyy'nha.
Pimenta *do reino*, Kyy'nha çobaigoára.
Pintada *com cores diversas*, Jepará parábo, *ou* pinîpînîma.
Pintar, Coatiár.
Pintor, Coatiaçára.
Pintura, Coatiaçába.
Piolhar, Kiy'ba.
Piolho *ladro*, Kiy'ba rána.
Pirraça, Jucacy'.
Pistola, Bocába merim, *ou* bocába memby'ra.
Pita (*herva*) Caraoá.
Pito, ou *pita*, Çapucái pamerim.
Pizar *com os pés*, Pyrón.
—— *com as mãos*, Çoçoé.

PL

PLANA (*cousa*) Mbaê epéba oaê.
—— *liza*, Mbaê cîme oaê.
Plaina *de carpinteiro*, Mocimbaba.
Planicie, Ybypéba.
Planta, Mytyma.
—— *do pé*, Pypitéra.
Plantar, Jory'me.

PO

PO, Tibuy'ra.
Pobre, Moreauçubóra.
Pobreza, Moreauçúba.
Poça *de agua*, Jacaro.â
Poder, Tecô.
Podre, Tyjúca.
Poedeira (*galinha*) Çapocáya çapiâ oaê.
Poir, Mocy'me, *ou* kety'c.
Pois, Anhê.

Pois *não*, Anhê reâ.
Polegar (*dedo*) Pó acanga oçu.
Polmaõ, Pungâ.
Polme, ou *sedimento da farinha*, Tipyóca.
Poluçaõ, Taypór.
Polvora, Mocâ cuî.
Pomar, Ybâty'ba
Pomba, Pycaçû, *ou* juruty'.
Pompa, Guaçuçába.
Ponta, Çaçapy'ra.
—— *aguda*, Çacapy'ra cantîm.
—— *do pé*, Py' racapy'ra.
—— *da terra*, Çapycón.
Ponte, Ygaçapába.
Pontifice, Pay' abarê oçû eté.
Pontada, Cutûcutúc nongára.
Popa *da canoa*, Ygára ropytâ.
Por (*prepos.*) Rupî.
—— *amor*, Recê.
—— *amor disso*, Cecê.
—— *hum nada*, Merîm nhóte.
—— *isso*, Cecê.
—— *esta razão*, Coaê recê.
—— *verdade*, Çupî rupî catû.
—— *que*, Mbaê recê.
—— *tanto*, Cecê.
—— *de traz*, Copê rupî.
Pôr (*verbo*) Enói, *ou* enóng.
—— *a culpa*, Yty'c ixupê.
—— *em parte segura*, Enongatû.
—— *no canto alguma cousa*, Canto pupê enóng.
Porfiar, Nheéng nheéng.
Pôr-se *em pé*, Jepoáme.
—— *o sol*, Coaracy' ocañhémo.
Porco *manso*, Tayaçû aya.
—— *do mato*, Tayaçu eté
—— *da queixada branca*, Tayatinga.
—— *outra especie*, Tayatitû.
—— *outra rasteira*, Tayaçu peba.
Porta, Okéna.
Porto, Ygaropába.
Porta, Pycengoéra.
Possuir, Oericô.
Posto, Tendába.
Postrar-se, Ojáty'ca.
Pote, Camotîm.
Pouco, Merîm.
—— *e pouco*, Megoê megoê.
—— *depois*, Aerirê merîm.
—— *antes*, Cenondê merîm.
—— *menos*, Merîm pury'b.
—— *mais*, Turuçû merîm pury'b.
Povoar, Poracár.
Poupar, Cecatey'ma rupî merîm.
Pouzar *a ave*, Oapy'ca.

PR

Praga *de bixos*, Taperû rey'ya.
Pragana, Coréra.
Pragas, Nheénga ay'ba.
Praia, Ybycuî.
Prantear, Çapyrón.
Prata, Itâ júba.
Pratica, Monghetaçába.

PRATICAR, Jemonghetâ.
PRAZA *a Deos*, Teimomâ.
PRAZER *alegria*, Tury'ba.
PRAIAMAR, Oikê oçû.
PRECATAR *a outrem*, Jemoçacuî ucár.
PRECATAR-SE, Jemoçacuî.
PRECEITO, Nheénga, *ou* tecô.
PREÇO, Cepy'.
PRE'GADOR, Tupána nheénga, amocémo oaê.
PRE'GAR, Jatycâ.
PRE'GO, Etapuâ.
PREGUIÇA (*bicho*) Ay'g.
——— *vicio*, Atey'ma.
PREGUIÇOSO, Atey'ma oçû.
PREMIAR, Cepy' meéng.
PRENDER, Pocaár.
PRENHE, Puruâ.
PREPARAR, Mangatirón.
PRESENÇA, Çobakê.
PRESENTE, Potába.
PRESENTEAR, Ipotába omondô mondô, *ou* jopói.
PRESERVAR, Pycyrón mbaê ay'ba çuî.
PRESIDIO, Mocaóca merîm.
PRESSA, Çanhê.
PRESTAR *para alguma cousa*, Ecatû mbaê aráma.
PRESTIMO, Catuçába.
PRESUMIR, Moáub.
PRESUMPÇAÕ *soberba*, Jerobiár.
PRETA *cousa*, Pixúna.
PRFTO, Tapanhúna
PREZO, Mondê póra.
PRIMEIRA *cousa*, Ranhê.
——— *origem*, Ypy'.
PRIMEIRO *que tudo*, Ojoibanhê renondê.
PRIMA *do homem*, Tendy'ra.
——— *da mulher*, Amû.
PRIMO *do homem*, Mû.
——— *da mulher*, Keby'ra.
PRIMOGENITO, Cenondê goára.
PRINCIPAES *grandes*, Moaçára etâ.
PRINCIPALMENTE, Memetê ipô.
PRINCIPIAR, Jepyrón.
PRINCIPIO, Ypy'.
PRIZAÕ, Tecô ayba, *ou* mondê.
PRIVAR, Mocéme.
PROA *da canoa*, Y'gatîm.
PROEIRO *da canoa*, Ygatî y'ba.
PROCEDER *bem*, Oicô catû.
PROCISSAÕ, Tupána oatâ.
PROCURAR, Cecár.
PRODIGIO, Mbaê açû etê Tupána remimonháng tenhê.
PRODUZIR, Ojemonháng.
PROEZAS, Catû mbaê oçû oçû.
PROFANADOR, Momoxicára.
PROFANAR, Momoxî.
PROFUNDA (*cousa*) Typy' etê.
PROFUNDIDADE, Typyçába.
PROLONGAR, Mopecû.
PROMPTIDAÕ, Oicô tenhê cecé oaráma.
PROMULGAR, Ocoabucár.
PRONOSTICAR, Cenondê omembeû.
PRONUNCIAR, Mocémo.
PROPAGAR *de gente*, Poromonháng.
PROPOSITO, Tecô coáub.
PROPRIAMENTE, Jabê catû.

Proseguir, Tenondê oçô.
Protecçaõ, Pycyroncába.
Provar, Çaàng.
Provavelmente, Çupî catû ipô.
Prover, Poracár.
Proximo, Çapixára.
Prudente, Tecô coáub catû.

PU

PUBLICAMENTE, My'ra reçápe.
Publicar, Roçapucái.
Puir, Mocy'me, *ou* Kety'c.
Pular, Opóre.
Pulga, Jagoára kiy'ba, *ou* Tendy'.
Pulso, Jâby rajy'ca.
Pureza *da alma*, Angaturançába.
Purga, Poçánga.
Purgaçaõ *das mulheres*, Jemondyára.
Purgar, Jucy'b.
Purgatorio, Tupána ratâ.
Purificar, Kytingóc.
Puta, Potakéra ojemonhàng.
Puxar, Ceky'.
—— *pelas orelhas*, Namby' reky'.
Puxos *de cameras*, Jamî jamî marîca.

QU

QUADRAR *contentar*, Moapecy'ca.
Quadril, Çuacánga.
Qual, Abâ.
—— *será*, Abâ taê?
Qual *de nós*? Abâ tâ jânde çuî goára?
Qualquer, Ajubéte jepê amô.
Quando, Mbaê ramê.
—— *pode ser*, Oicô coáub ramê.
—— *quizeres*, Arepotár ramê.
—— *quer que*, Ajubéte ára amô pupé.
Quantas *vezes*, Moby'r cê.
Quanto *mais*, Meméte ipô.
Quantos, Moby'r.
Quaresma, Jecuacû oçû.
Quarta feira, Morauky' moçapy'r.
Quartear *fazer em quartos*, Mondoçóca.
Quasi, Mirîm nhónte.
Quatro *olhos* (*peixe*), Taraguy'ra.
Que? Mayabê.
—— *vai*? Mâ marandúba.
—— *cousa*? Mâ mbaê.
—— *horas saõ*? Moby'r hora.
—— *vos parece*? Mayabête penhémo.
Quebrada *cousa v. gr. páo*, Péne.
Quebrado *v. gr. prato*, Jicâ.
—— (*homem*), Çacamby' péne.
Quebrantar, ou *debilitar*, Momembéca.
—— (*lei*), Jaby tecô.
Quebrar *páo*, Mopéne.
Queda, A'r.
Queijo, Camby'antám.
Queimada, Caî.

Queimado *do sol*, Pixúna Coáracy' çuî.
Queimada, Cái.
Queimar, Çapy'.
—— *a pimenta*, Táy.
Queixa, Morandúba ay'ba.
Queixada *queixo*, Çajy'ba.
Queixar-se, Jemombeû ay'ba.
Quem, Abâ.
—— *es tu*? Abâ teindê?
—— *duvida disso*, Abâ nitio arobiár imoâ recé.
Querer, Potár.
—— *bem*, Çauçáb.
—— *mal*, Jamotarey'ma.
Querido, Çauçupára.
Quilha *de navio*, Yby' ceiráne, *ou* Maracatîm çupê cánga.
Quinas, Çaîmbê.
Quinhaõ, Potába.
Quinta, Copixába, *ou* Côpe.
—— *feira*, Çoô papáo.
—— *essencia da mandioca*, Typyóca.
Quintal, Kendára.
Quotidianamente, A'ra jabê jabê.

RA

RAM (*animal*), Yuî, *ou* Tatáca.
Rabear, Çacê çacémo.
Rabo, Çobáya.
Rabujem *dos caens*, Jaguára pyruçû.
Rabujento, Nitio ojemoapecy'ca oaê.
Raçaõ, Potába.
Racha *fenda*, Jicaçába.
[illegible]ar, Mobóc.
Racional, Tecô coáub oaê.
Raia *peixe*, Jabyby'ra, *ou* Arinairy'.
Raio, Itâ ybyty' ay'ba çuî goára.
—— *do sol*, Coaracy' berába.
Raivar, Pyâ ay'ba.
Raiz, Cepô.
Rala (*cousa*), Çacacánga.
Ralar (*fazer liquido*), Motycû.
Ralhar, Angaû.
Ralo *de relar*, Ybucéî.
Ralo (*bicho*), Taçuî.
Ramalhete, Puty'ra pecoára.
Ramo *das arvores*, Caâ róba.
—— *esgalho de arvore*, Ymyrâ racánga.
Rancho, O'ca.
Ranger, Catáca.
Ranho, Amby', *ou* Uû.
Rapar *a cabeça*, Jopîne.
Rapariga, Cunhá tém.
Rapaz, Curumîm.
Rapina, Mondaçára.
Raposa, avará.
Raramente, Amô ramê nhóte.
Rasgar, Mondoçóca.
Raspar *fazendo lizo*, Mocy'me.
Rastejar, Pypóra rupî oatâ.
Rasto, Pypóra.
Ratificar, Moçupî.
Rato, Goabyru.
—— *que se come*, Çabujâ.
Ratoeira, Junçána, *ou* Mondê.
Razar (*arrazar*), Mojojabê.

Razaõ (*ter*), Çupî anheéng.
Razoar, Nheénnheéng.

RE

REAL *cousa*, Mbaê catû.
Realidade, Çupî rupî.
Rebanho, Ceîya.
Rebater, Moiáca, *ou* Tucâ.
Rebentar, Pôc.
——— *a corda*, Çóc.
Reboliço (*alboroto*), Myrâ reîya opoáme.
Rebolo, Itâ babóca.
Rebotalho, Coréra.
Rebuçar, Çobâ pokéc.
Rebuscar, Cecár etê.
Recadar, Nongatû.
Recado, Morandúba.
Recahir *na doença*, Mbaê acy' jeby're.
Recear (*ter medo*), Roceky' jê, *ou* Moáub.
——— *o caminho* (*e semelhantes*), Moáub.
Receber, Jár.
——— *em sua casa*, Omoingê çocópe.
Receber-se (*cazar-se*), Jemomendár.
Reclinar, Jenông cerâne.
Recolher, Mondê, *ou* Moingê.
Recommendar, Mombeû catû.
Reconciliar (*fazer amizade*), Rojerô jerón.
Reconhecer, Coáub.
Recordar, Menduár jeby'r.
Recuar, Çakiquéra jeby'r.
Recuzar, Roirón.
Rede *de dormir*, Kyçába.
——— *de pescar*, Pyçâ.
Redemir, Pycyrón, *ou* Mocéme.
——— *de vento*, Ybytû babóca.
Redemptor, Póro pycyroncára.
Redondar, Moapuâm.
Redondeza, Apuamçába.
——— *do mundo*, Opabinhê yby' rupî.
Redondo, Apuám.
Reduzir, Rojeby'r.
Refego *da saia*, Saia memby'ra.
Refeiçaõ (*tomar*), Mbaê uû.
Refeitorio, Mbaê uçába rendába.
Referir, Mombeû.
Reforçar, Mopyrantón.
Reformar, Mopyçaçû jaby'r.
Refrear-se, Puy'r.
Refrescar, Moroyçáng.
——— *a memoria*, Jemomanduár cecê.
Refugio, Pycyronçába.
Regalar-se, Açaçáo catû ára.
Regador, Rerecoára.
Regar, Moaky'me.
Regato *de agua*, Ygarapê merîm.
Regimento *no comer*, Jecuacúb.

Regrado ou *moderado*, Çangába rupî oaê,
Reino, Çobay'.
Reinar, Cobaiguára.
Relampago, Tupán berába.
Relampejar, Tupán beráb.
Relar, kety'c.
—— *esmigalhando*, Mocuruî.
—— *mandioca*, Kety'c mandióca.
Relatar, Mombeû.
Religiaõ, Tupána recô.
Relogio, Ara rangába.
—— *do Sol*, Coaracy' rangába.
Reluzir, Cendy' púca.
Remanso *do rio*, Yg jeby'-ra.
Remanecer, Oicô tenhê.
Remar, Japecuî.
—— *miudamente*, Mopy-py'c.
—— *ás vessas*, Coatyár.
Remeçar *vomitar*, Goéme.
Remedio, Poçánga.
Remeiro, Apecuitára.
Remela, Toúma.
Remendar, Mongatirón.
Remexer, Mopobû pobúre.
Remissaõ, Nhironçába.
Remo, Apecuitába.
Remunerar, Moçocobiar.
Renovar, Mopeçaçû.
Rente, Çobakê.
Reparar *notando*, Moaúb.
Repartir, Mojaóça.
Repassar, Çaçâ çaçáo.
Repentinamente, Çanhê.
Repetir, Jeby'r.
Repicar *o sino*, Moçory'b tamaracâ.
Replantar, Joty'me jeby're.
Replica, Nheénga robaixára.
Reposta, Ceeobiára.
Repousar, Potuû merîm.
Reprehensaõ, Jacáo.
Representar, Comeéng.
Repudiar, Mombóre.
Requerer, Jururê.
Rescaldo, Tanimbúca çacû oaê.
Resentido, Jeroçeky'pe.
Reservar, Nongatû.
Resfriar, Moroiçáng.
Resgatar, Pyripána.
Resgate, Cepy',
Residir, Oicô.
Resina, Ygcy'ca.
—— *de cajû*, Cajû cy'ca.
—— *de vidrar*, Gitay' cy'ca.
Resistir, Jepytaçóca.
Resmungar, Cururúca.
Resolver-se, Jepyâ monghetâ.
—— *a postema*, Jeby'r.
Respeitar, Moetê.
Respeito, Moeteçába.
Respingar, Jemoacy'.
Respirar, Pytucéma.
Resplandecer, Cendy'púca.
Responder, Nheéng.
Restante, Cemby'ra.
Restia *do Sol*, Coaracy' rendy'.
Restituir, Mojeby'r.
Resumir(*abbrevia*) Moatúca.
Resuscitar, Cecobebê jeby're.

Resurreiçaõ, Cecobebê çabý.
Retalhar, Mondoçóca.
Retalho *de panno*, Pána piçangoéra.
Retardar, Mooicôpecû.
Retentiva, Acangatû.
Retirar, Póir.
Retumbar, Tyapû.
Revelaçaõ, Mojecuapába.
Revelar, Mojecuáb.
Rever, Cepiáca jeby'r.
Rever-se *ao espelho*, Ojepyáca potár etê oaruâ pupê.
Reverencia, Emoeteçába, *ou* pouçuçába.
Reverenciar, Emoetê.
Revestir-se, Jemoámondê.
Revezar, Jecobiár.
Revendita, Jepy'ca potár etê.
Revirar, Mogerê jeby'r.
Revolver, Poby're.
Reza, Jimboeçába.
Rezar, Jimboê.
Rezina, Ygcy'ca.

RI

Ribeiro, Ygárapê merîm.
Rica *cousa (de muito feitio)*, Catû etê.
Rico *homem*, Itajúba jára.
Rigor (*rigorosidade*) Teco açy'.
Rija (*cousa*) Çantám.
Rijo *esforçado*, Cotimbába.
Rim, Pirikytyîm.
Rima *de qualquer cousa*, Atyt.
Rio, Ygarapê.
Rio; *das Amazonas*, Paranâ pity'nga.
——— *de muitas voltas*, Ygarapê jatymâ tymán.
Riqueza, Catû mbaê.
Rir, ou *rir-se*, pucâ.
——— (*fazer*) Mopucá.
Risca, Çayrçába.
Riscar, Çay'r.
Risco (*perigo*), Tecô ay'ba.
Risonho, Pucâgoera, *ou* pucâxoer.
Rispido (*ser*) Potupáo goére.

RO

Roça *velha*, Coquéra.
Roça, Cô, *ou* Capixaba.
Roçar *o mato para roça*, Copy'r.
Roçadoura (*fouce*) Kycê apára.
Rochedo, Itâ ty'ba.
Roda *de fiar*, Ymyrâbóca.
Rodemoinho *da agua*, Yg jeby'r.
——— *de carro*, Panacû oára capâ.
——— *de fuso*, Yy'magoá.
Rodeiamento, Jatymána.
Rodeiar, Jatumáne.
Rodela *de canoa*, Oára cápâ.
Rodilha *trapo*, Pána ay'ba.
Rodo, Apecuitába.
Roedor, Çuûçára.
Roer, Çuû çuû.
Rogar, Jururê catû.
——— *bem a alguem*, Nheéng catû cecê.
——— *pragas*, Nheengay'ba etê.

Rogar *com efficacia*, Jurerê apyâ çuî catû.
Roido, Tyapû.
Roim (*cousa*) Mbaê meoâm.
Rojoens, Retykéra.
Rol, Mbae popaçába.
Rola *ave*, Jurutý.
Roliça (*cousa*) Mbaê puâm.
Rolha, Cokéndapába.
Rolo *de qualquer cousa*, Pacoára.
Romba (*cousa*) Mbaê epô oçû.
Romper, Çoróca.
Roncar, Amby'.
——— *dormindo*, Cararáng, *ou* akér amby'.
Rozario, Moyra curuçâ.
Rosnar, Cururúc.
Rossa, Capixába, *ou* cô.
Rosto, Çobâ.
Roubar, Pycyrón.
Rouco (*estar*) Curukába ojekendáo.
Roupa, Oba.
Rôxa (*cor*) Pyxúna cerâne.

RU

RUA, Ocára.
Rude *de memoria*, Jacánga çantám oaê.
Ruga, Nhinhing.
Rugido *das tripas*, Cururúca, marikâ tyapû.
Rugir, Mobyrû byrû.
Ruiva (*cor*) Piránga cerâne.
Rumor, Tiapû.
Rustica (*cousa*) Jacoáub ey'ma.
Rustico, Caapóra.

SA

SABEDOR, Çuapára.
Sabedoria, Cuapába.
Saber, Coáub.
——— *governar*, Oericó coáub tecô.
——— *o que ha de novo*, Coáub morandúba.
Saber (*ter sabor*), Cê.
Saborosa (*cousa*) Mbaê cê catû.
Sabugo *do corno*, Aca póra.
Sachador, Caâ pyrcára.
Sachar, Caâ py'r.
Sacho, Pororê merîm.
Saco *do mar* Guâ.
Sacramentar, Aáng poçanóng Santa Madre Igreja Sacramento etâ pupê.
Sacrario, Tupána rendába.
Sacrilegio, Tecô angaipába oçû etê tecatunhê.
Sacudir, Motemúng.
Sagaz, Jacoáub etê.
Sagrar, Monjeráub.
Sahir *fóra*, Icémo ocárpe.
Saia *de mulher*, Cunhâ obâ.
Sal, Juky'ra.
Salinas, Juky'ra ty'ba.
Salario (*paga*), Morepy'.
Salgado (*estar*) Ceémbúca.
Salgar, Mocém.
Salça *do certaõ* (*parrilha*) Xipô ém.
Saltar, Popór.
——— *a casca fóra*, Piróc.
Salto, Póre.
Salvaçaõ, Ybaképe oçô.
Salvador, Pycyrôncára.

Sangue, Tuguî.
Sanguexuga, Cebuî péba.
Sangrar, Cuguî jóca.
Santificar, Emoetê.
Santopea (*centopea*) Juruparî kybáte, *ou* japoaguá.
Santos oleos, Jandy' carayba
Saõ, Catû.
Sapo, Cururû.
Saquear, Pycyrón, *ou* mondâ.
Sarampaõ, Mixûa rána.
Sarar *a outrem*, Mocatû.
—— *a ferida*, Caém.
Sarda *do rosto*, Tagoâ cerâne.
Sardinha *peixe*, Aravari.
Sarjar, Momboî lanceta pupê.
Sarna, Curúba.
Sarro *de caximbo*, Catimbáo repoty'.
Satisfazer, Moapecy'ca.
Satisfeito (*estar*) Jemopoacy'ca oicô.
Saudar, Momoráng.
Saudades, Xepiáca aúb.
Saude, Catuçába.

SE

Se (*conj*), Çaê.
Se acaso, Çaê aroaney'ma.
Sebo, Çába.
Secca, Tinîng.
Seccar, Motinîng.
Secretamente, Jemîma rupî.
Secretas, Caapába.
Sede, Yg juceî.
Sediça, Coréma merîm.
Segredo, Jumimeçába.
Seguir *a outrem*, Abâ rakaquéra oçô.
Segunda *feira*, Morauky' py'.
Segundar, Jeby'r.
Segurar *pagando*, Peçy'c catû.
—— *alguma cousa para naõ cahir*, Jutacóe, *ou* mopitacóe.
Seja *como for*, Ajubéte mayabê nhóte.
—— *embóra*, Ajubéte.
Sello, Çangába.
Sellar *com sello*, Enóng çangába.
Selvagem, Ocoáub ey'ma oçû.
Sem, Ey'ma.
—— *dúvida*, Titubê.
—— *falta*, Çupî rupî.
Semblante, Cepiacába.
Semeiar, Joty'ma.
Semelhança, Nongára.
Semente, Çay'nha.
Sempre, Ninhê.
Senaõ, Nitio ramê, *ou* çaê nitio.
—— *defeito*, Meoám.
Senhor, Jára, *ou* Páy tînga.
—— *de si*, Cemîmotára rupî oicô.
—— *de si, sendo Indio*, Tayrgoára.
Sensualidade, Póro potára.
Sentar (*fazer*) Moapúca.
Sentar-se, Oapúca.
Sentido (*aggravado*) Moacy'.
Sentimento, Moacyçába.

Separar, Mojaóca.
Sepultar, Joty'me.
Sepultura, Ybycoára.
Sequazes, Irúnamo guára etâ.
Se quer, ou *ao menos*, Ajubéte.
Sequioso, Ygjucéi.
Ser (*estar*) Oicô.
Serafim, Carybebê.
Sereno (*estar sem bolir*, ou *fallar*) Kerurîm.
Serra (*monte*) Ybyty'ra.
——— *de serrar*, Kytyçába.
Serraçaõ *do peito*, Curucába ojekendáo.
Serralheiro, Xaui monhangára.
Servente, Moraukiçára.
Serviço, Morauky'.
Servir, Meaucúb.
Servo, Meauçúba.
Seta, Viba.
Sete *estrello*, Cejuçû.
Seu, Embaê.
Severidade, Çobâ oçû.
Sexta *feira*, Jecuacába.
Sezaõ *febre*, Taçúba.

SI

Silencio, Kirirîm.
Sim, Eém.
Simples, Pyâ catû.
Simplesmente, Jabê nhóte.
Sinal, Çangába.
——— *do rosto*, Çobâ ky'tam.
Sinal *lembrança*, Moçangáb, *ou* enóng çangába.
Singeleza, Pyâ catuçába.
Sintinella, Manháne goéra.
Sino, Tamaracâ.
Sitio (*cerco*) Cyc cémo.
——— (*lugar*) Tendába.
Situar, Ojemotapejár.

SO

So, Anhô.
Soar, Tyapû.
Sobejar, Pitâ.
Sobejos, Cemby'ra.
Soberania, Jabaeteçába.
Soberba, Jerobiár.
Sobrado, Jiráo.
Sobrancelha, Ceçá pecánga.
Sobre, A'rpe.
——— *saltar*, Moacanhémo.
——— *ceo*, Arîbo goára.
——— *maneira*, Tecatunhê.
——— *nome*, Céra árpe guéra.
——— *pôr*, Earpê enóng.
——— *salto*, Acanhémo.
Sobrinho, ou *a*, *do homem*, Cunhâ memby'ra.
——— *o* ou *a*, *da mulher*, Pénga.
Socegado, Oicô nhóte.
Socegar, Moricô nhóte.
Soccorrer, Petybón.
Sofrego *no comer*, Jacanhémo nungára tembiûrece.
Sofrer, Çocáng.
Sofrido (*paciente*), Çoçáng oaê.
Sogro *do homem*, Tatúba.
——— *da mulher*, Mendúba.

So-

——— *do homem*, Aixô.
——— *da mulher*, Coaracy':
Solda, Ygcyca.
Soldado, Moecy'ca.
Soldo, Porepy', *ou* Mory-py'.
Solemnizar, Moetê.
Sol *posto*, Coaracy' ocanhé-mo.
Soluçar, Jojocó.
Solitario, Anhô ay'ra oaê.
Solha (*peixe*), Aramacâ.
Soltar, Jorão.
Solteira, Mendaçáray'ma.
Som, Tiapû.
Sombra, Roiçánga, *ou* A'nga.
Somente, Anhê.
Sondar, Çaáng typû.
Sonhar, Poçauçû.
Somno, Pucêi.
Sorver, Pitér.
Sou, ou *estou*, Ixe aê.

SU

Suar, Ciáya.
Subdito, ou *sujeito* y Pô úrpe oicô oaê.
Subida (*costa acima*), Jeupyr-çába.
Subir, Jeupyr.
——— (*fazer subir*), Mo jeupy'r.
Subitamente, Aujermanhê.
Substancial, Mopirantán oaê.
Substituir, Moçocobjár.
Substituto, Ceçobiára.
Subterranea (*cousa*), Yby' urpe goára.
Subverter, Mocanhémo.
Succeder, Ojemonháng.
Sujeitar, Epô árpe enóng.
Sumir, Caphémo.
Sumo, Ty'.
——— (*molho de mandioca*), Tycupy'.
Suor, Ty'aya.
Superstição, Tupána recô jabyçába.
Supplicar, Jururê.
Supportar, Porarâ.
Surreteiramente, Jamîma rupî.
Surdo, Nitio iapycâ oaê.
Suspeitar, Moáub.
Suspirar, Pytucéme.
Sustento, Timbiû.
Sustentar, Jopói.
Suturno, Çobâ cy'.
Suxar (*afrouxar a corda*), Moapapóc.

TA

Tá' (*naõ mates*), Te-nhê.
Ta (*naõ bulas*), Cáca.
Tabacal, Pyty'ma ty'ba.
Tabaco, Pyty'ma.
——— *de pó*, Pyty'ma cuî.
Taberna, Cauîm meengába, *ou* Meengára.
Taboa, Ymyrâpéba.
Tacha *defeito*, Meoám.
Tacto, Pokóca.
Tainha (*peixe*), Paraty'.
Tal qual, Nungára.
Talvez, Aro eney'ma.
Talha, Ygaçába oçû.
Talo *das arvores*, Caâ roâ.

Talo, (*olho de qualquer arvore*), Coánky'ra.
Tambem, Vê.
Tamborete, Oapycába.
Tangedor, Moapyçára.
Tanger, Moapy'.
Tanto *que*, Rupîve.
Tapadoura, Çokendapába.
Tapar, Çokendâ.
—— *a respiração*, Pytucémo ojekendáo.
Tardar, Oicô pecû.
Tarde, Caarúca.
Tartaruga, Jurarâ.
—— *redonda*, Taracajâ.
—— *macha*, Capitarî.
Ta ta, Tenhê tenhê.

TE

Te *agora*, Atê cuy'r.
Tear, Pána monhangába.
Tecelaõ, Pána monhangára.
Tecer, Jopém.
Tecto, Ibateçába.
Teia *de aranha*, Jandû keçába.
Teimoso, Nitio arobiár oaê.
Telhar, Jacuî óca.
Temente *a Deos*, Tupána moeteçâra.
Temer, Cakyjê.
Temperado *com tudo*, Cangába rupî oaê.
Temperar *o comer*, Mongatyrón tembiû.
Tempestade, A'ra ay ba etê.
Templo, Tupána róca.
Tempo, A'ra.
—— *de chuva*, Amána ára.
—— *de Sol*, Coaracy' ára.
Tençaõ, Puâ.
Tenda *onde se vende*, O'ca mbaê meengába.
—— *onde se trabalha*, Moraukyçába róca.
Tenra, Membéca.
Tentaçaõ, Jurupárî enganáne çába.
Tentador, Engananeçára.
Tentar, Enganáne.
Tentear, Çaáng.
Ter, Oericô.
—— *asco*, Jeguarû.
—— *razaõ de parentesco*, Anáma bê.
—— *respeito*, Moeţê.
—— *respeito com pejo*, Pouçû.
—— *á sua reveria*, Cemimotára rupî oericô.
—— *a mal*, Jemoacy'.
—— *febre*, Tacúba porarâ.
—— *necessidade*, Oicô tembém, *ou* Temê.
—— *conta com alguma cousa*, Jemocoár.
—— *ter em muito*, Çaucúb etê.
—— *para si*, Moáng.
—— *fome*, Jemoacy'.
—— *em pouco*, Ojemoteitê ayrâ.
Terça *feira*, Morauky moçói.
Terçol *do olho*, Ceçâ pungâ.

Terra, Yby'.
—— *plana*, Ybypéba.
—— *firme*, Yby' reté.
—— *gretada*, Yby' 'ojepyrár oaê.
—— *lamacenta*, Tyjucupába.
Terreiro, Ocára.
Terremoto, Yby' ryry'.
Terrivel (*cousa*), Mbaé ay'ba
—— *pessoa*, Abâ angaipába oçû.
Terror, ou *espanto*, Acanhémo.
Ter-se *com alguem*, Jepytaçóca.
Testemunha, Çupiçába ocómeéng oaê.
Testiculos, Çapyâ.
Teu, *tua*, Ndé mbaê.
Texto *de cobrir*, Jacuçába.
Tezouro, Itajúba rerû.

TI

Tia *assim de homem, como de mulher*, Aixé.
Tiçaõ, Tatâ py'nha oçû.
Tio *de huma, e outra parte*, Tuty'ra.
Tingir, Mundê tinta pupê.
—— *de preto*, Mopixúne.
Tinha *doença*, Apekexînga.
Tinta *vermelha*, Uruci, *ou* carajurû, *ou* urucurî.
Tirania, Moreauçubay'ma.
Tirar, Jóca, *ou* Mocéme.
—— *por força*, Ceky'.
—— *alguem do seu fizo*, Moacangay'ba.
—— *informaçaõ*, Porándú randû.
Tirar-se *affastar-se*, Puy'r.
Tiritar *de frio*, Ryry' tuy' çuî.
Tiro, Mocába reapû.
Tisica, Aberána.
Tisnar, Motuúna.
Titubar, Jacanhémo.
Tizoura, Pyránha.

TO

Tó' (*chamar pelo caõ*), Aâ.
Toar, Tyapû.
Tocar, Moapû.
Toda *todo*, Oetépe.
Todo *o dia*, A'ra oetépe.
Todos, Opabinhê, *ou* Pabê
—— *os dias*, A'ra jabê jabê.
—— *juntos em hum corpo*, Jepê oçû.
Tola, ou *tolo*, Ocoáub ey'ma.
Tolda *da canoa*, Tamacarîca.
Toleiraõ, Coáubeyma oçû.
Tolher-se *dos membros*, Cetê omanô manô.
Tomada *da saia* (*refego*), Sáya memby'ra.
Tomar, Jár.
—— *á sua conta*, Jár epópe.
—— *por força*, Pycyrón.
—— *estado*, Jár cecó râma.
—— *paixaõ*, Jemopyâ y'ba.
Topada, Japy'.
Topar (*encontrar*), Çobaitîm.
Torcer, Pô mumby'ca.

TORCER *a maõ*, Po membyʼca.
——— *o pé*, Pyrúca.
——— *as palavras*, Amô rupî rupî onheéng.
TORMENTO, Tecô ayʼba, *ou* Poraraçába.
TORNAR, Jebyʼr.
——— *a fazer*, Mojebyʼr.
——— *com a palavra atraz*, Amô rupî onheéng jebyʼr.
——— *a culpa a outrem*, Amô abâ çupê oetyʼca tecô.
TORNOZELO, Pigoâ.
TORPEZA, mbaê puxî.
TORRAÕ, Ybyʼ. antám.
TORRAR *ao fogo*, Moteníng catû.
TORTO, Iapáta.
——— *dos olhos*, Ceçâ iapára.
TORTULHO, Urupê.
TOSCA (*cousa*), Mbaê oçu oaê.
TOSQUENEJAR, Akér merîm merîm.
TOSQUIAR, Jupyʼne.
TOSSE, Uçâ.
TOSTAR, Çapéke.
TOTALMENTE, Reiê.

TR

TRABALHADOR, Moraukyçára.
TRABALHAR, Morauky'.
——— *de balde*, Morauky' panémo.
——— *por de mais*, Morauky' teéin nhóte.
TRABALHO, Morauky'.
TRABALHOS, Porabukyçába.
TRABALHOSAMENTE, Ooçû rupî.
TRABUCAR, Motâ motác.
TRAÇA (*bicho*), Taperû pána mboiçára.
TRAÇAR, Mamáme.
TRAFEGO, Morauky' oçû.
TRAGAR *bebendo*, Tucucúr.
TRAJAR, Jemoâmondê.
TRAMBOLHÕES, Ogerê geréo.
TRANSITORIA (*cousa*), Mbaê curutém oçapão oaâ.
TRAPO, Pána ayʼba.
TRAQUINAS, Nitio oicô nhôte oaê.
TRATANTAÕ, Açû coicê coicê.
TRASBORDAR, Jucéne.
TRASFEGAR, Çacabóca.
TRASPASSAR, Çaçao.
TRATAR, Oericô.
——— *com rigor*, Oericô ayʼba.
——— *bem*, Ojemocoár catû cecê.
——— *mal*, Moreauçúb.
TRATEAR, Porará uçár.
TRAVAR ou *atar*, Japoty'; *ou* Apocoár.
——— *amizade*, Ojémo eamarár.
TRAVESSURA, Mbaê ayʼba.
TRAVESSEIRO, Acangapába rerû.
TRAVESSO, Mbaê ayʼba monhangára.
TRAZER, Erúre.
——— *á memoria*, Jemomaendûar.
TREMER, Ryry'.

Tremer *de frio*, Ryry' tuî çui.
——— *palpitar*, Tyty'c.
Trempe, Cambocy' rendába.
Tremuras (*apertos*), Tembém.
Trepar, Jeupy'r.
——— (*fazer*), Mojeupy'r.
Tres, Moçapy'r.
Tresmalhar-se, Jemocanhémo.
Tresvariar, Acânga ay'ba.
Triaga, Mbaê ay'ba poçânga.
Tribulaçaõ, A'nga cô ay'ba.
Trilhar, Pyrón pyrón.
Trincheira, Cayçára.
Tripas, Cigiê merîm.
Triste (*estar*), Kyryrîm.
Tristonho, Çobacy'.
Triunfar, Moçarai.
Trocer, Pô membéca.
Trombeta, Memby'.
Trombeteiro, Memby' jupiçára.
Trombudo, Çobacy'.
Tronco (*prizaõ*), Mondê.
Tropa *de gente*, My'ra reîya.
Tropego (*homem*), Abâ roô nhóte oaê.
Tropel *de gente*, My'ra tiapû.
Tropicar, A'r.
Trovaõ, Tupâ.

TU

Tu, Indê.
Tua *cousa*, Indê mbaê.
Tudo, Opabinhê.
Tumba, Teongoéra rejitába.
Turbar, Moacanhémo.
Turva (*cousa*), Typyty'ng.
Turvar *a agoa*, Motypyty'ng.
Turvar-se, Jemocanhémo.
Tutano, Cangoéra póra.
Tyranno, abaangaipába oçû etê.

VA

Vadear *o rio*, Çaçáo.
Vadio, Goataçára.
Vagado, Ceçâ bery'b.
Vagarosamente, Megoê megoê rupî.
Vaguear, Oatâ atá nhóte.
Vai, Ecoem.
Vaidade, Mbaê curutém nhóte oçaçáo oaê.
Valente (*saõ*), Oicô catû.
Valentaõ, Abâ carimbáb oçû.
Valle, Ybyty'goáya.
Valla, Guaçuçába.
——— *pedreira*, Pay'a angába.
Valor *preço*, Cepy'.
——— *forças*, Carimbábo.
Valoroso, Apyâ oçû.
Vangloriar-se, Jerobiar etê eeçê.
Vaporar, Pytucéme.
Vara, Ymyrâ-î.
——— *de medir*, Pána rangába.
Varanda, Copiára.
——— *de rede*, Kyçâba remey'ba.
Varaõ, Apyába.
Varear, Amô rupî.

Varejar, Nupáa.
Vasar-se, Jepocoáub.
Vascolejar, Mocoçóc.
Vazar *a maré*, Cary'ca.
——— *botando fóra*, Jucáne.
——— *despejando*, Çocahóca.
——— *revendo*, Çururû.
Vazia (*cousa*), Nitio ipóroáe.
Vazilha, Rerû.

VE

Veado, Çuaçû.
——— *de cornos*, Çuaçuapára.
Vedar, Oericó ay'ba.
Veia, Tuguî rapê, *ou* Cagy ca.
Vella *da canoa*, Ygoára retínga.
——— *de cera*, Yraitîm.
Velejar, Goatâ.
Velha, Guaimîm.
——— (*cousa*), Gemáne
Velhacaria, Mbaê puxî.
Velhaco, Abâ puxî.
Velhice, Tijuaeçába.
Velho, Tijuaê.
Velar, Nitio okér.
Velorio, Puy'ra, *ou* Muyra.
Vencer, Moceráne.
Venda (*taberna*), Cauîm meengába.
Veneno, Mbaê ay'ba.
Veneraçaõ, Moeteçába.
Venerar, Moetâ.
Ventagem, Pury'b.
Vento, Ybytû.
——— *de rajadas*, Ybytû peâ peâ.
——— *de trovoada*, Ybytû-ay'ba.
Ventas (*os narizes*), Apy'aha.
Ventrexa, Mary'ca, *ou* Çacapén.
Ver, Cepiáca, *ou* Maém.
Veraó, Coaracy'ára.
Verbalmente, Nheénga rupî nhóte.
Verdade, Çupîçába.
Verdadeiro, Abâ çupî rupî oaê.
Verde (*côr*), Xepiacábaaky'ra.
Verdegar, Aky're.
Verdete, Irâ uguî.
Vergar, Iapáre.
Vergonha, Tîm.
Vergonhoso, Timgoére.
Verificar, Moçupî.
Verilha, Çacamby'.
Vermelha, Pyránga.
Verne (*bicho*), Urâ.
Veronica, Sancto rangába
Verter, Çururú.
Verruga, Kytám.
Vesgo, Terorô.
Vespera *de Santo*, A'ra ára, *ou* Renondé goára.
——— *tarde*, Caarúca.
Vestia, Guarîna.
Vestido, O'ba.
Vestir, Jemoamondé.
Vez, Eî.

VI

Via (*caminho*), Pê.
Viagem, Guataçábá.
Vibrar, Beráb.
Viciar, Momoxî.
Vicio, Tecopuxî.
Vida, Tecôbe.
Vigia, Manháne goére.

Vigiar, Manhâne.
Vigor, Pyrantançába.
Vil *e baixamente*, Mbaê rána.
Vinagre, Cauîm çai.
Vinculo, Japotyçába.
Vindouros, Ur barîma oaê etâ.
Vingar, Jepy'ca.
Vinho, Cauîm.
——— *do reino*, Cauîm piranga, *ou* Çobaigoára.
Viola, Guararapéba.
Violar, Momoxî.
Violentar *mulheres*, Oacy'pe oetycô.
Vir, U'r.
Viraçaõ, Yrayçáng.
Virar, Mogerê.
Virgem, Cunhâ nitio ranhê yaiba oaê.
Virtude, Tupanâ recô poracaçába.
Virtuoso, Tupána recô poracaçára.
Visaõ, Mbaê repiáca.
Vista, Ceçâ pyçô.
Vituperar, Royrón.
Viver, Aicobê.
Vivificador, Tupána iandê recovebê meengára.
Vizinha (*cousa*), Çobáke poára.
Vizitar, Py'r.

UN

Unçaõ, Jandy' caraíba.
Ungir, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.
Unha, Pô apém.
Unheiro, Pô apém pungâ.
Unica (*cousa*), Jepê nhô oaê.
Unir, Mojepê oçû.
Untar, Pyxy'b.
Unto, Çába.
Useiro *e viseiro*, Tapejára.
Usurpar, Pycyrón.

VO, e VU

Voar, Bebê.
Volta, Apáre.
Voltar *tornar*, Jeby'r.
——— (*fazer*), Mojeby'r.
Voluntariamente, Cemimotára rupî.
Vomitar, Goéne.
Vontade, Jemotára.
——— *de alguma cousa*, Jemimotár mbaê recê.
Vós, Nheénga.
Vulgarmente, My'ra recô rupî.
Vulgo, My'ra.

XE, e XO

Xeringa, Xerînga.
Xopra! (*voz de quem se espanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

Zelar, Royrón.
Zombar, Monçarái.
Zunido *dos ouvidos*, Apycâ reapy'.
Zunir, Tyapû.

FIM DA PRIMEIRA PARTE.

